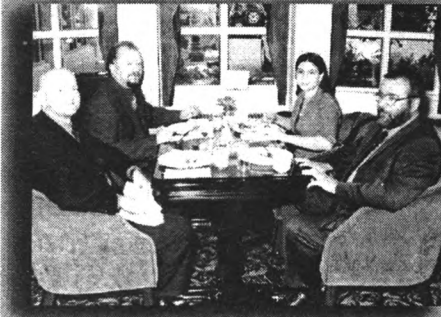


Résultats des élections p. 2

l'aurore *boreale*

VOLUME 20 • Numéro 19 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 17 octobre 2003



(Whitehorse) - Un plan d'amélioration de l'accès aux services de santé en français au Yukon négocié avec le gouvernement du Yukon, sera présenté le 20 octobre prochain aux conseil d'administration des EssentiElles, à celui de l'Association franco-yukonnaise et au Partenariat communauté en santé.

S'il convient aux élus, il sera alors acheminé à Santé Canada afin de pouvoir obtenir du financement entre 2004 et 2009. Il faut faire vite puisque les vents favorables du gouvernement du premier ministre Chrétien pourraient changer aux prochaines élections fédérales.

(Suite p. 2)



Photo : Marie-Hélène Comeau

Julianne Meloche-Milot assistait au lancement de la 11e édition de l'Annuaire des services en français organisé par RDÉE Yukon, le mercredi 15 octobre dernier. Des exemplaires de l'Annuaire, qui grandit en popularité, sont offerts gratuitement au Centre de la francophonie et à plusieurs points de distribution à travers le Yukon.

SOMMAIRE

Éditorial

Canadian Parents for French

La ville la plus sèche

Chronique environnementale

Et les rapides



Développement culturel p. 4

actualités

Les négociations progressent en santé

(Suite p. 1) Si tout se déroule sans heurt, la contribution financière accordée par Santé Canada mettrait fin à dix années de lutte de la communauté franco-yukonnaise afin de faire valoir ses droits en santé. Des droits qui avaient été mis de côté en 1993 et en 1995, lorsque le gouvernement fédéral avait omis de réserver une enveloppe budgétaire pour les services de santé en français lors de la dévolution des pouvoirs au gouvernement territorial.

Bien que le plan présenté soit basé sur les recommandations émises en 2001 dans la planification stratégique en santé communautaires commandée par le Bureau des services en français, plusieurs modifications ont été ajoutées.

Les 112 postes bilingues jugés à l'époque comme étant un nombre minimal à la mise en œuvre de services de santé en français efficace, ont dû être ajustés à la baisse à 94 postes. Ces derniers sont divisés comme suit : 10 postes désignés bilingues et 54 postes désignés à préférence bilingues et 20 postes flexibles à combler selon les besoins au cours des cinq prochaines années. Les postes à préférence bilingues procurent une flexibilité soutient le gouvernement territo-



Photo : Etienne Alary

Les déléguées du Yukon à l'Assemblée annuelle de la Société Santé en français, tenue à Winnipeg, ont eu l'occasion de sensibiliser les ministres des Affaires francophones aux besoins de leurs communautés respectives en matière de santé en français. De g. à d. : Siegfried Fuchsichler, adjoint au ministre; Glenn Hart, ministre responsable des Affaires francophones du Yukon, Sandra St-Laurent, coordonnatrice du Partenariat communauté en santé du Yukon; Patrice Berrel, directeur du bureau des services en français.

rial, lors de l'embauche du personnel en cas d'incapacité de trouver quelqu'un de bilingue. Dans le cas d'un tel scénario, le gouvernement du Yukon n'aurait alors pas accès au financement du gouvernement fédéral.

«On doit se rapprocher le

plus possible de l'évaluation de 2001 qui était un plateau minimal, convient Sandra St-Laurent coordonnatrice du PCS. Il faut être toutefois conscient des limites dans lesquelles nous travaillons. Les changements se feront graduellement. On devrait pouvoir voir un impact réel sur les ser-

vices en santé en français d'ici cinq ans.»

Il y aura une personne embauchée afin d'aider le gouvernement dans ses démarches de recrutement de personnel bilingue. De plus le Bureau des services en français établit présentement les standards de bilinguisme du personnel afin

de s'assurer de la qualité des services.

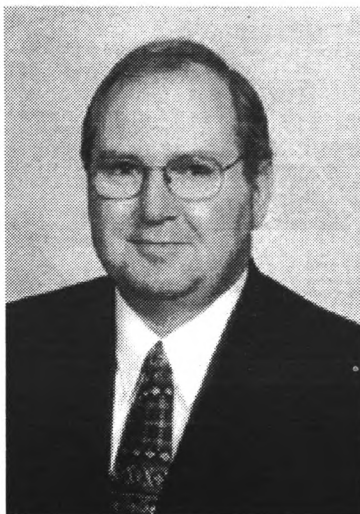
«Une formation linguistique continuera d'être offerte aux anglophones qui ont une connaissance moyenne à avancée du français ainsi qu'aux francophones qui travaillent dans un milieu anglophone depuis longtemps et qui ne connaîtraient plus aussi facilement la terminologie médicale en français.» poursuit M^{me} St-Laurent

Outre le dépôt du plan d'intervention, plusieurs projets du PCS concernant les services en santé en français sont prévus d'ici janvier 2004. Mentionnons par exemple la mise sur pied d'un centre de ressources de santé au sous-sol du Centre de la francophonie, ainsi qu'un premier forum sur la santé en français qui aura lieu le 22 novembre prochain.

« Une partie du forum sera davantage une réunion de travail pour discuter des politiques de fonctionnement du PCS et pour l'élection des membres du comité directeur. L'autre volet du forum sera ouvert au public. Il y aura une exposition des services en santé en français qui sont disponibles au Yukon. Nous avons beaucoup d'intérêt de la part des professionnels de la santé et des intervenants de tout les domaines de la médecine, souligne avec enthousiasme Sandra St-Laurent.»

Cet enthousiasme était également présent soulignait-elle lors de la 1^{re} assemblée générale annuelle de Société santé en français qui avait lieu à Winnipeg le mois dernier. «Il y a un ans il n'y avait rien, souligne Sandra. Maintenant plus de 17 réseaux de services en santé en français existent à travers le pays. Ça aide grandement et ça nous permet d'ouvrir le dialogue avec le gouvernement du Yukon et Santé Canada.»

Mentionnons que durant la réunion, Pierre Bourbeau a été élu comme représentant pour la région du Nord qui regroupe les trois territoires. Roxane Valade professionnelle de la santé à Yellowknife a également été élue pour représenter cette région.



Ernie Bourassa

Un deuxième terme pour le maire Bourassa

Ernie Bourassa a été élu maire de la ville de Whitehorse pour un deuxième terme consécutif le jeudi 16 octobre. La lutte a été serrée avec la candidate Sue Edelman qui a terminé en deuxième position.

Le nouveau conseil municipal comprend six conseillers dont trois qui ont été réélus :

Doug Graham, Dave Stockdale et Dave Austin. Les autres membres du conseil sont Bev Buckway, Mel Stehelin et Yvonne Harris.

Le maire Bourassa planifie pour ce deuxième terme de compléter les projets d'envergure qui ont été mis en branle durant son mandat.

En région, Glenn Everitt a été réélu maire de la ville de Dawson; Richard Durocher maire de la ville de Watson Lake; Mick Larkin, maire de Carmacks, John Farynowski, élu par acclamation à Haines Junction; Phyllis Forbes, maire de Faro. Un recomptage aura lieu pour déterminer qui sera à la mairie à Teslin.

Marie-Hélène Comeau

Marie-Hélène Comeau

SEMAINE DE LA PME

Atelier en français
Jeudi 23 octobre
à midi au Centre
de la francophonie

Avez-vous déjà
rêvé d'être votre
propre patron?

Venez partager vos
idées et découvrir
votre potentiel
entrepreneurial.

Gratuit, dîner inclus

Information et inscription :
Régis St-Pierre
rstpierre@afy.yk.ca
668-2663, poste 334

RDÉE
Yukon

Canada

GALA DE LA FRANCOPHONIE 2003

RAPPEL • RAPPEL • RAPPEL • RAPPEL



Date limite pour retourner
votre formulaire de mise en candidature.

JEUDI 23 OCTOBRE 2003

(Disponible à la réception du Centre de la francophonie)

Renseignements : Edith Bélanger au 668-2663, poste 221

éditorial

Prenez le temps de chanter et de danser!

Alors qu'un taikonaute (un astronaute chinois) est allé s'enivrer d'immensité, faisant de la Chine la troisième grande nation à relancer les espaces intersidéraux,

ici, en terre boréale, on s'apprête à hiverner. Les maisons calfeutrées sont la prochaine destination d'envol!

L'abondante ou maigre récolte du potager a été mise de

côté : en conserves, congelée ou consommée depuis belle lurette.

Les randonnées pour aller quérir les canneberges ou les fruits d'églantiers se sont multipliées.

Diane la chasseresse

(certains l'appellent tout simplement expérience) a guidé les pas des aventuriers et des aventurières de la forêt ou de la toundra. Ils sont rentrés victorieux, elles sont revenues comblées de la chasse et le produit de leur quête automnale est précieusement congelé, à côté du saumon ou du brochet.

Rapidement le besoin ancestral de faire des provisions a été comblé. L'écuireuil qui sommeille dans le cœur des gens inquiets s'est apaisé devant le riche butin accumulé.

Les bûcherons du diman-

che ont fait démarrer le vieux camion et sont partis quérir le bois qui les gardera au chaud tout au long de la saison. Dans cette expédition annuelle, ils ont eu pour seules compagnes l'odeur rassurante du sous-bois humide et la chanson lancinante de leur tronçonneuse.

Les plus prévoyants ont soigneusement isolé le tour de leurs fenêtres : la bise ne s'y infiltrera plus!

Certaines, enfin, ont profité de l'automne pour construire la serre dont elles rêvaient depuis des années. Leur imagination bat maintenant la chamade et des rêves de succès luxuriants les attendent dans la petite cabane vitrée, campée au fond de la cour.

Que reste-t-il à faire? Les mitaines, les tuques et chandails chauds soigneusement pliés sur les tablettes font figure de munition ultime dans le long combat qui s'annonce. Mais cela n'empêche pas les sceptiques de sortir leurs aiguilles à tricoter : quelques paires de bas de plus, on ne sait jamais!

La population entière révasse de la saison qui vient et se perd en conjectures. « L'hiver sera doux, c'est certain » affirme l'un. « Il va faire froid » lance une autre. Chacun, chacune y va de ses réminiscences et se souvient d'un hiver tendresse ou d'un hiver froideur. Toutefois, personne ne mentionne cette certitude immua-

ble qui au cours des siècles a fait perdre la raison à ceux et celles qui ne s'y étaient pas préparés : la noirceur, l'obscurité qui sera au rendez-vous comme toujours

Alors que l'attente s'installe, d'autres nécessités assaillent la Franco-Yukonnie. Un besoin de chanter et de s'amuser lui cause des démanagements alors que les maringouins se sont depuis longtemps retranchés.

Quand tout est prêt, n'est-il point temps de chanter et de s'amuser? Du 16 au 25 octobre 2003, la francofête, une semaine chargée d'activités et de divertissements mettant en vedette la culture, cette denrée de l'âme, frappe à la porte.

Une foule d'activités se succèdent comme autant de feuilles emportées par le vent. Avez-vous vu le programme? Il a été publié dans *L'Aurore boréale* du 3 octobre et est affiché un peu partout dans les endroits publics. Spectacle de musique, match d'improvisation, journée jeunesse à l'école Émilie-Tremblay, émission radiophonique spéciale, activité sociale des jeunes, film présenté par les EssentiElles, foire du livre à l'école française, café-rencontre poutine et exposition de photos sont quelques-unes des activités proposées.

Prenez le temps de faire comme la cigale!

Cécile Girard



l'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Janice Durant
Manon Aubert

Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier

Comité du journal :
Cécile Girard,
Léo Martel,
Angélique Bernard,
Didier Delahaye,
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :
Danièle Rechstein
Catherine Forest

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse :
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriels :
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPS-COM à Ottawa : 1-800-267-7266.

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

culture

Une vision claire du développement culturel en milieu minoritaire

Un projet de rassemblement et de diffusion des artistes franco-yukonnais devrait prendre forme d'ici les cinq prochaines années. C'est le message qui a été lancé par Roch Nadon, directeur du secteur culturel et jeunesse de l'Association franco-yukonnaise et Edith Bélanger, agente de développement socioculturel de l'AFY, à leur retour du Forum national sur le développement culturel de la francophonie canadienne, qui avait lieu récemment à Moncton.

« Nous sommes repartis de ce forum avec une vision claire de ce que nous voulons accomplir d'ici cinq ans au Yukon », affirme Roch Nadon. « Cette réunion nous a confirmé que le secteur culturel de l'AFY avait un rôle à jouer à la fois dans la diffusion de la culture franco-yukonnaise et dans le renforcement de l'identité culturelle de la communauté. »

Organisé conjointement par la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) et par le Conseil provincial des sociétés culturelles du Nouveau-Brunswick (CPSC), le Forum national sur le déve-

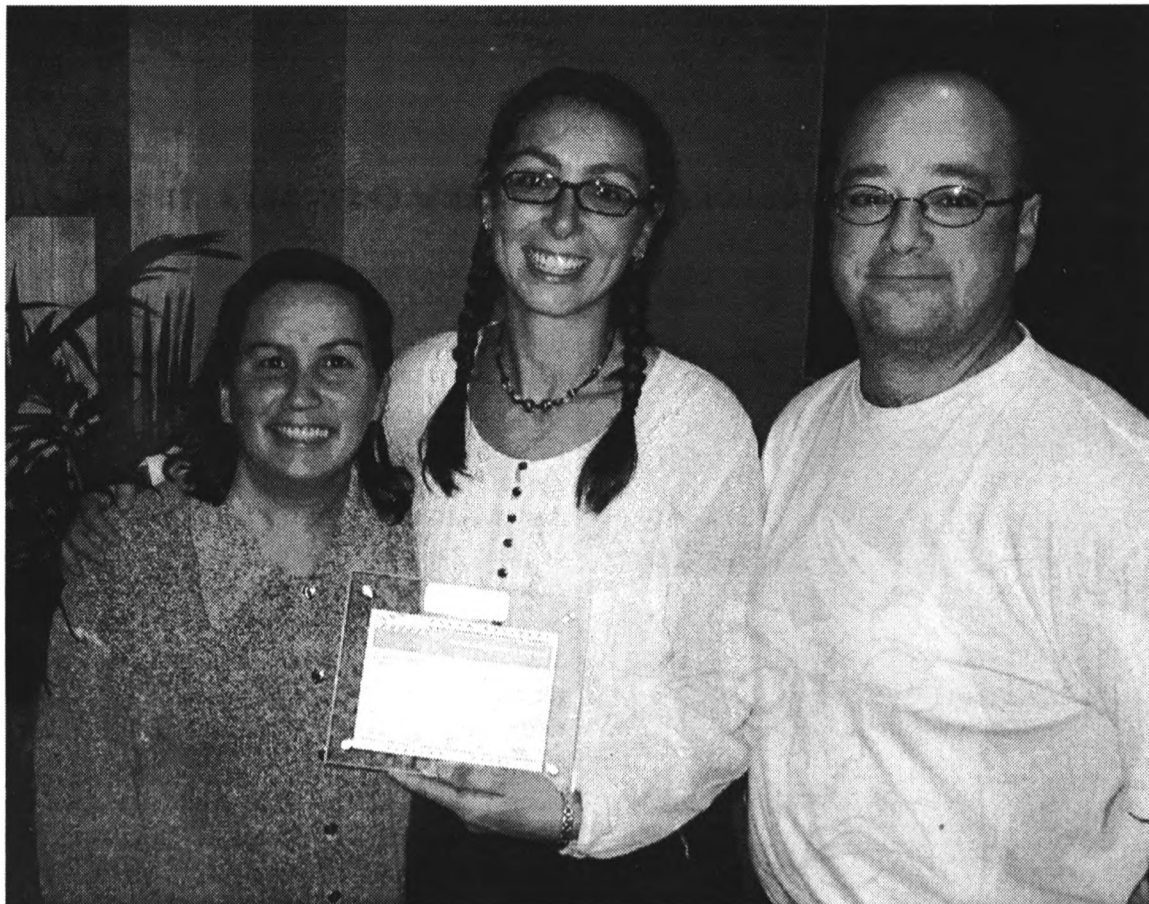


Photo fournie

Danielle Bonneau, Edith Bélanger et Roch Nadon recevant le Prix Horizon décerné au secteur culturel et jeunesse de l'AFY, à Moncton.

loppement culturel de la francophonie canadienne était consacré à l'importance, au rôle et à la pratique du développement culturel en milieu minoritaire. Il a permis aux participants de s'outiller en vue

d'une pratique culturelle renouvelée.

« Dans la mouvance de la mondialisation, l'identité culturelle est un enjeu fondamental », a fait savoir Paulette Gagnon, présidente de la FCCF.

« En organisant ce forum national à l'intention de ceux et celles qui, partout dans nos communautés, nourrissent et stimulent cette identité culturelle, la FCCF a voulu que la francophonie canadienne entre

de plain-pied dans cette mouvance ».

L'objectif a été atteint au sein de l'équipe du Yukon qui comprenait également Danielle Bonneau, animatrice culturelle à l'école Émilie-Tremblay.

« La francophonie en milieu minoritaire, c'est tout nouveau pour moi qui arrive des grands centres du Québec », souligne-elle. Ce forum m'a donc beaucoup apporté. C'était une belle occasion d'échange. »

Concrètement, le secteur socioculturel de l'Association franco-yukonnaise désire dans les prochains jours consulter les artistes franco-yukonnais afin d'obtenir une vision concrète de la direction à prendre pour les cinq prochaines années.

« Nous ne voulons pas travailler en vase clos », explique Roch Nadon. « Nous désirons obtenir des idées provenant des gens impliqués dans les arts et la culture au Yukon. Les idées des gens nous permettront de devenir un catalyseur et un joueur plus actif sur la scène yukonnaise. Il y a beaucoup à faire et c'est très stimulant. »

Les idées recueillies durant la consultation seront, par la suite, présentées lors de la consultation publique du plan de développement global de la communauté qui aura lieu le 1^{er} novembre prochain. Ces recommandations feront partie du plan quinquennal qui sera par la suite présenté à la communauté le 15 novembre prochain durant l'assemblée générale annuelle de l'AFY.

La connaissance des besoins du milieu est donc primordiale pour le secteur culturel.

« C'est important que tous ensemble nous décidions où nous voulons être rendus au niveau de la diffusion, de l'identité et des partenariats culturels franco-yukonnais. »

Les gens sont d'ailleurs invités à rencontrer Edith ou Roch dans les prochains jours afin de partager leurs idées. Leur bureau est situé au deuxième étage du Centre de la francophonie.

Marie-Hélène Comeau

Un nouveau traducteur en ville

Depuis le mois de juin, un nouveau traducteur, Jean-François Roldan, s'est joint à l'équipe du Bureau des services en français. Ce Québécois d'origine a complété son baccalauréat en traduction à l'Université Concordia et travaillé comme traducteur-réviseur auprès de différentes entreprises.

« Comme je suis très curieux, ce métier me permet d'apprendre beaucoup », avoue-t-il. « J'acquiers des connaissances en traduisant des documents de tous les secteurs. C'est très varié. »

La vie de plein air et les montagnes sont les facteurs principaux qui ont attiré Jean-François qui arrive de la grande ville de Toronto.



Photo : Marie-Hélène Comeau

Jean-François Roldan, traducteur au Bureau des services en français.

Marie-Hélène Comeau

en région

Une agente de développement à Dawson

Tout le monde au Yukon sait, ou devrait savoir, qu'il existe une forte présence francophone dans la région de Dawson. Durant la ruée vers l'or, on raconte qu'il y avait même plus de Canadiens français que de Canadiens anglais. Cela fait maintenant près d'un siècle que Dawson s'est vidée des grandes foules qui l'avaient envahie, francophones et autres, mais la vie a continué, non moins tenace, pendant la ruée vers l'or, et plus récemment grâce au tourisme. Le cœur géographique du Yukon a continué et continue encore de battre dans le sein francophone, mais c'est Whitehorse qui depuis longtemps est devenue le centre de la population du Yukon. C'est là qu'on retrouve aujourd'hui la grande majorité des francophones, lesquels peuvent se vanter à juste titre des résultats obtenus au fil des dernières années. Dawson, quant à elle, est demeurée en marge des progrès de la Franco-Yukonnie. Mais cela est en train de changer.

Depuis un certain temps déjà, l'Association franco-yukonnaise se souciait de la grande disparité de services entre la région de Whitehorse et les autres régions du Yukon. Alors que la population francophone de Whitehorse amorce une nouvelle ère de prospérité linguistique grâce aux nombreux services en œuvre et en voie de développement, il devient de plus en plus apparent que de leur côté, les Franco-Dawsonnais arrivent à peine à garder leur langue vivante à la maison, à cause du manque de services élémentaires et en raison d'un isolement géographique dans une région où l'anglais est la seule langue pratique de communication.

L'histoire du Yukon le démontre, les Franco-Yukonnais ont toujours été vifs à saisir l'importance de la politique. Il était donc naturel de mettre de beaux discours politiques de l'avant. Dans ce cas, le discours était celui de M. Stéphane Dion, ministre des Affaires intergouvernementales du Canada et auteur d'un nouveau plan d'action pour les langues officielles visant entre autres mandats à rétablir un équilibre linguistique pour les groupes en situation défavorisée. Les besoins en éducation sous toutes ses formes étaient énoncés clairement. Une consultation a rapidement eu lieu au niveau communautaire et un effort coopératif entre les organismes communautaires (AFY, l'Association des partenaires de l'école française, la Commission scolaire francophone) et les services gouvernementaux (Division des programmes en français) a permis d'échafauder, de financer et de mettre sur pied un projet pilote à Dawson. Le but de ce projet est de commencer à offrir des programmes spécifiques en éducation et en alphabétisation, mais aussi et, surtout, de sonder la communauté franco-dawsonnaise et de commencer à mettre en œuvre des programmes qui répondent à ses besoins. Le projet est de six mois au départ et nous comptons sur le savoir-faire franco-yukonnais pour assurer un avenir encore plus long au projet.

Didier Delahaye

Financement pour Dawson

Les gens habitant la région du Klondike continueront d'avoir accès à de la formation professionnelle grâce au programme de financement *Community Training Funds*. Le gouvernement du Yukon a en effet contribué au financement du projet à raison de 150 000 \$ étalés sur deux ans.

Le *Klondike Region Training Fund* qui recevra le financement a été créé en 1999 afin de soutenir la formation professionnelle des résidents du Klondike c'est-à-dire la région de la ville de Dawson. Un comité local formé de bénévoles étudie chaque proposition soumise afin de bien répartir le financement.

« C'est au comité de décider où l'argent ira. Les gens doivent nous soumettre le contenu du cours qu'ils désirent offrir avec leur budget et un rapport d'activités », explique Suzanne Saito présidente du *Klondike Region Training Fund*. Ce financement s'adresse à tous les secteurs de la communauté. Le fonds subventionne aussi bien des cours offerts par le campus local du Collège du Yukon ou par le *Klondike Art Institute*. Cela aide énormément les gens de Dawson et cela attire des gens d'ailleurs qui désirent venir étudier dans notre région. »



Photo fournie

Danielle Ouellet travaillera pour les francophones de Dawson

Cela ne fait que quelques mois que Danielle Ouellet est arrivée à Dawson, mais cela était bien assez pour qu'elle se fasse envôûter par le charme unique de l'endroit. Un charme que des collègues et clients lui avaient vanté avec tellement de succès qu'un beau jour de printemps, elle a quitté Vancouver où elle avait élu domicile depuis un an, a acheté un billet d'avion pour le Yukon et a mis le cap directement sur Dawson. C'est en effet dans le contexte de son travail avec Revenu Canada qu'elle était rentrée en contact avec des Dawsonnais.

« Ah, Dawson, disaient-ils, si tu savais comme c'est bien! Les gens sont super, le style de vie est unique, c'est plein de charme, c'est une des rares villes qui soit à l'abri des franchises, y' a pas de *MacDo* ni rien d'américain, ça a quasiment pas changé au cours des années, puis c'est une super belle communauté! »

Danielle était arrivée à Vancouver en quête de l'Ouest après avoir passé sept ans à Toronto, destination qu'elle avait choisie pour quitter sa ville natale de Québec et se plonger en immersion anglaise totale. Tant qu'à se retrouver sur la côte ouest, pourquoi ar-

rêter là quand il y a encore tout un bout de pays à découvrir? Elle a donc quitté son emploi, atterri à Whitehorse et pris le bus pour arriver au but de son voyage, la ville magique de Dawson.

Danielle raconte : « Quand je suis arrivée au milieu de la nuit et que le bus m'a déposée à côté d'une petite maison délabrée, je me suis tout de suite dit ce que j'avais fait ». Le coin de l'arrêt de bus était vraiment minable et on ne peut pas dire que ça été le coup de foudre instantané avec le charme rustique de l'endroit. Mais dans la journée suivante, j'ai découvert la personnalité bien particulière de la ville et en moins de 24 h, le choc initial avait complètement disparu pour laisser place à l'émerveillement. On ne m'avait pas raconté d'histoires. Et depuis, les charmes et atouts de Dawson que l'on m'avait vantés se sont tous avérés vrais.

Maintenant, l'aventure continue à Dawson et c'est tout un défi que Danielle relève de son nouveau bureau. Comment rassembler les francophones de l'endroit et établir une présence de la langue française dans ce petit coin magique et reculé? Les francophones dawsonnais de longue date

s'empresent déjà de soutenir Danielle dans sa tâche et le reste de la communauté franco-yukonnaise est là pour l'appuyer. Quant à Danielle, en plus de son enthousiasme et de son goût de l'aventure, elle possède une expérience considérable en ressources humaines et bien d'autres cordes à son arc qui l'aideront dans sa tâche.

On peut joindre Danielle au 993-6632, ou par fax au 993-2367, ou par courriel à douellet@afy.yk.ca, ou lui rendre visite l'édifice rouge de Chief Isaac Inc., au coin des rues Albert et de la 2^e Avenue, en passant par la porte d'entrée sur la rue Albert.

Dider Delahaye



HIDE ON JECKELL
Petit hôtel
www.hide-on-jeckell.com

- 20 \$ la nuit
- Jacuzzi **633-4933**
- Foyer
- Chambre privée occupation double
- Internet gratuit

410 Jeckell, Whitehorse (YN)

fenêtre ouverte sur l'AFY

Le plan de développement global : Qu'en pensez-vous?

Les Yukonnais et les Yukonaises avides de plein air ont l'habitude de planifier leurs randonnées ou vacances estivales. Ils savent que la planification est la clé du succès de leurs aventures. C'est dans le même esprit que l'Association franco-yukonnaise les invite à venir commenter et travailler à l'élaboration du plan de développement global de la communauté (PDG). « Un plan de développement est un outil essentiel pour appuyer et assurer la croissance saine de la communauté » explique Nicole Dion, présidente de l'AFY.

Rappelons qu'un comité directeur, mandaté pour tracer les grandes lignes du plan, a été formé en novembre dernier. Il comprend sept personnes provenant des différents organismes francophones : Nicole Dion, présidente de l'AFY en assume la présidence. Pierre Bourbeau, directeur par intérim de l'Association franco-

yukonnaise y siège aussi. Les autres membres sont Marie-Stéphanie Gasse, coordonnatrice des EssentiELles, Roch Nadon, directeur du secteur culturel et jeunesse à l'AFY, Luc Laferté, président de la Commission scolaire francophone, Sylvie Pèlerin, directrice de La garderie du petit cheval blanc, Marie-France Pourreaux, coordonnatrice de l'Association des partenaires de l'école française (APEF) et finalement, Laurette Sylvain y représente la communauté.

Ces gens se sont inspirés d'un gabarit élaboré par la Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (FCFA). Ce premier jet comprend le portrait, les priorités et objectifs de la communauté. « Il reste maintenant à peaufiner le tout et l'apport des gens est essentiel », explique M^{me} Dion.

Le plan comprend sept grands secteurs : la santé, l'éducation, les arts, la culture



Photo : Marie-Hélène Comeau
Nicole Dion, présidente du comité directeur du plan de développement global de la communauté

et les loisirs, les communications, le développement communautaire, et le développement économique.

Ce plan est aussi un instrument essentiel pour la prochaine ronde de négociations pour renouveler les ententes Canada Communauté qui devrait débu-

ter à la fin du mois de novembre.

Toutes les personnes intéressées à participer à l'exercice sont invitées à une réunion publique le samedi 1^{er} novembre au Centre de la francophonie.

Cécile Girard

La télé régionale en français dans l'espace

Le 21 octobre, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes tiendra des audiences publiques pour le renouvellement du permis de diffusion de *StarChoice*, l'un des deux fournisseurs nationaux de radiodiffusion directe par satellite. De plus en plus pour les Yukonnais, le service par satellite est l'option de choix, voire la seule. Le satellite, c'est merveilleux et ça donne accès à plus de chaînes, encore faut-il que le choix y soit.

En ce qui concerne la couverture locale, *StarChoice* offre à ce jour dans son service toutes les stations régionales anglophones de CBC, mais se limite aux stations régionales francophones de Moncton et de Montréal de Radio-Canada, ce qui est inacceptable. L'AFY a donc déposé une intervention publique dans ce sens, s'alignant ainsi avec toute la communauté francophone et aca-

dienne du Canada.

Un objectif médiatique de notre communauté est d'assurer que la SRC élabore et maintienne une couverture du Yukon sur la chaîne régionale de Vancouver. La moindre des choses est que le résultat de cette couverture soit disponible à tous, quel que soit le mode de réception choisi. Dans la mesure où la SRC s'acquitte avec diligence de son rôle, la retransmission partout au pays de ses chaînes régionales donnerait aux abonnés francophones de services par satellite non seulement un miroir dans lequel elles peuvent se reconnaître, mais également une fenêtre où elles peuvent prendre conscience de la vie des autres communautés francophones du pays et d'une francophonie canadienne présente dans tout le pays. Chacune de ces deux dimensions est importante dans le contexte minoritaire où nous vivons.

Pour en apprendre davantage ou pour recevoir le texte intégral de l'intervention, communiquez avec Didier Delahaye, directeur des communications de l'AFY, au 668-2663 poste 232, ou à : ddelahaye@afy.yk.ca.

Didier Delahaye

Réunion publique



Plan de développement global de la communauté



L'avenir des cinq prochaines années est entre vos mains.

Samedi 1^{er} novembre, dès 9 h 30
Événement gratuit ouvert à tout le monde. Déjeuner inclus.
Venez nombreux !

Salle communautaire du centre de la francophonie
302, rue Strickland, Whitehorse
rens. : 668-2663 poste 207



Le 15 novembre :
Assemblée générale
des membres
de l'AFY

Le Service d'Orientation et de Formation des Adultes vous convie à la rencontre annuelle «Accueil éducation 2003»

L'invitation est lancée à tous les intervenants et toutes les intervenantes du domaine de l'éducation en français au Yukon.

Buffet et vin d'honneur
Le jeudi 30 octobre 2003 à 16 h 30
Centre de la francophonie
302, rue Strickland à Whitehorse

R.S.V.P. :

Brigitte Gagnon au 668-2663, poste 223 ou
Lorraine Troy au 667-8237

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



16 h 19
Vous êtes
désorienté et perdu.

MedicAlert
Parle pour vous.

www.medicalert.ca
1 800 668-6381

Un joyeux anniversaire pour le magasin à un dollar!

Cette année marque le cinquième anniversaire du magasin *Dollar Store* de Whitehorse, situé au coin de la rue Baxter et de la 4^e Avenue (devant le restaurant *MacDonald*). M^{me} Lana Rae Lacroix, propriétaire du commerce, se dit heureuse de l'évolution de ce premier magasin à un dollar de la capitale yukonnaise et fait taire toute rumeur de déménagement.

« Ce magasin est devenu avec le temps une entreprise familiale, puisque mes trois enfants y travaillent aussi, explique cette ancienne professeure de français. Je crois que nous avons réussi à créer quelque chose d'unique et d'agréable. »

Les couleurs chaleureuses qui ornent les murs de l'éta-

blissement ainsi que les décorations rouges, jaunes ou bleues, soulignent le caractère accueillant de l'endroit. Un coin pour prendre le café ainsi qu'une aire de jeux pour les enfants ont également été aménagés.

« J'aime magasiner, admet la propriétaire. C'était donc important pour moi de rendre cet endroit accueillant et stimulant de façon à ce que les gens aiment s'y retrouver. »

M^{me} Lacroix prévoit aménager un coin francophone dans son magasin où les articles ayant des messages en français seront en vente. Pour l'instant une grande variété de cartes en français pour toutes les occasions sont déjà disponibles au magasin.

« Nous avons également reçu des cartes de Noël individuelles ainsi qu'en paquet de dix, affirme fièrement la propriétaire des lieux. J'ai récemment trouvé un fournisseur de ballons porteurs de messages en français. Sous peu nous pourrions donc vendre des bouquets de ballons affichant Bonne fête! »

Avec la fête de l'Halloween qui approche, une panoplie d'articles pour des costumes de tous genres garnissent les murs du magasin. Les gens qui désirent obtenir des conseils en français afin de pouvoir trouver les accessoires parfaits pour compléter leur costume peuvent s'adresser directement à Lana Rae.

Marie-Hélène Comeau



M^{me} Lana Rae Lacroix

Photo : Odette Poirier



Semaine de la PME

Banque de développement du Canada
Du 19 au 25 octobre 2003



Plusieurs activités ont lieu à Whitehorse pour les gens d'affaires et les futurs entrepreneurs dans le cadre de la semaine nationale de la PME.

Lundi 20 octobre

Brown Bag Seminar (12 h 15 à 12 h 50) « Are you Ready for Business ». Dána Näye Ventures, 409, rue Black. Cet atelier vous permettra de déterminer si vous avez les caractéristiques pour être entrepreneur.

Mardi 21 octobre

Déjeuner causerie (8 h) « L'incubateur d'entreprise du RDÉE Yukon », organisé par la Chambre de commerce de Whitehorse au High Country Inn. Ce déjeuner présentera le concept d'incubateur d'entreprise et offre une occasion de réseautage.

Brown Bag Seminar (12 h 15 à 12 h 50) « Tips and Tricks for New Business Start-up ». Dána Näye Ventures, 409, rue Black. Cet atelier présente l'essentiel pour s'assurer d'un succès lors du démarrage d'une entreprise.

Mercredi 22 octobre

Brown Bag Seminar (12 h 15 à 12 h 50) « Access to Capital ». Dána Näye Ventures, 409, rue Black. Atelier sur les pistes pour identifier du capital pour une entreprise.

Réception (17 h) « Celebrating Entrepreneurship » au Gold Rush Inn. La Banque de développement du Canada organise une soirée de reconnaissance pour les propriétaires de PME du Yukon. Événement qui offre de l'information et des possibilités de réseautage avec la communauté d'affaires du Yukon.

Judi 23 octobre

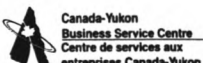
Soirée de réseautage pour les jeunes (18 h à 21 h) « Youth Business Basics » au Yukon Inn. Cette activité pour les jeunes entrepreneurs ou désirant se lancer en affaires présentera l'essentiel des affaires tout en permettant aux participants de se faire des contacts.

Atelier d'entrepreneuriat en français (12 h à 12 h 50) « Avez-vous déjà rêvé d'être votre propre patron ? ». RDÉE Yukon, 302, rue Strickland (Association franco-yukonnaise). Cet atelier générera des idées d'entreprise et vous donnera une idée de votre potentiel comme entrepreneur. Atelier gratuit avec dîner inclus.

Vendredi 24 octobre

Brown Bag Seminar (12 h 15 à 12 h 50) « What does Preparing a Feasibility Study Mean? What is a Feasibility Study? » Dána Näye Ventures, 409, rue Black. Atelier qui présente un résumé de ce que doit contenir une étude de faisabilité pour démontrer et confirmer qu'une idée d'entreprise vaut la peine d'investir temps et argent.

Portes ouvertes (15 h - 17 h) « Finding Resources in your Community ». Centre de services aux entreprises Canada-Yukon, 307, rue Jarvis. Découvrez la gamme de renseignements disponibles au Centre de services aux entreprises et rencontrez le personnel qui est là pour vous aider à trouver ce dont vous cherchez. Boissons servies sur place.



Cartes de souhaits pour toutes occasions en français!

Profitez de nos bas prix!



- Cartes de souhaits
- Boîtes de cartes de Noël

Bientôt en magasin!

- Ballons d'anniversaire en français
- Collants

Vous avez des suggestions, passez donc nous voir!

Pour des services en français, demandez Lana.

Ouvert 7 jours!



DOLLAR STORE

Où vous payez moins pour obtenir plus!

Yukon Inn Plaza • 4230, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
Tél. : 393-3984 • Téléc. : 633-6794

éducation

Une première à Whitehorse : la réunion annuelle de Canadian Parents for French

L'assemblée annuelle de l'organisme *Canadian Parents for French*, qui voit à la promotion de l'immersion française à la grandeur du pays, aura lieu pour la première fois à Whitehorse. L'assemblée réunira les membres appartenant à la région de la Colombie-Britannique et du Yukon.

Plusieurs ateliers et conférences seront ouverts au public durant la réunion qui aura lieu à l'hôtel *High Country Inn* du 17 au 19 octobre.

« Le programme d'immersion au primaire se porte bien au Yukon », souligne Sabine Schweijer, coordonnatrice de la conférence. « Les inscriptions pour la maternelle augmentent sans cesse, c'est très encourageant. Ce qui l'est moins, toutefois, c'est le nombre alarmant de jeunes qui quittent le programme une fois

rendus au secondaire. Cette préoccupation fera l'objet de quelques ateliers. »

Ce phénomène d'abandon du programme d'immersion au secondaire n'est pas unique au Yukon. On le constate un peu partout au pays. Sandra Henderson, professeure de français au Yukon et pionnière du programme d'immersion au territoire, étudie actuellement ce phénomène. Son étude présentera des pistes pour résoudre ce phénomène.

« Nous préparons ce type d'étude dans chaque province et territoire afin de pouvoir utiliser efficacement le financement accordé par le Plan Dion », explique Adrian Dix, directeur général de *Canadian Parents for French* de la Colombie-Britannique et du Yukon. « Les jeunes quittent le programme au secondaire

parce qu'il n'y a pas assez d'options d'études à ce niveau. Il faut trouver des solutions pour les garder. Ce sujet fera partie de plusieurs ateliers de discussion durant la réunion. »

M. Dix rappelle que la branche de la Colombie-Britannique et du Yukon est très active avec plus de 5 500 membres comparativement à 2 500 en Ontario. On attend

des membres provenant de plus de 40 communautés cette fin de semaine pour la réunion annuelle.

Les histoires à succès seront également abordées durant la fin de semaine comme celle du jeune Yukonnais Jamie Furniss, étudiant en troisième année à la Section de droit civil de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa. Jamie a ef-

fectué ses études en immersion française au Yukon dès la pré-maternelle. Jamie vient tout juste de recevoir une bourse du fonds de dotation pour études en français créé à l'occasion du 25^e anniversaire de l'accession au trône de la reine Elizabeth-II.

Marie-Hélène Comeau

Une Yukonnaise au Réseau canadien pour la santé des femmes

Le Réseau canadien pour la santé des femmes/*The Canadian Women's Health Network* compte une Franco-Yukonnaise au sein de son conseil d'administration national. Angélique Bernard participe aux réunions du Réseau depuis septembre 2000.

Durant la conférence circumpolaire de la femme en 1999, à Whitehorse, la présidente du Réseau rencontre Angélique et lui mentionne que le Réseau est à la recherche de sang neuf. La candidature d'Angélique est acceptée sur le champ, car elle comble trois priorités : jeune

femme, francophone et personne vivant en région éloignée. Elle se rend à Winnipeg pour l'assemblée générale annuelle de septembre 2000 et elle est enchantée de son expérience. Le conseil est vraiment diversifié. Il compte des infirmières, des nutritionnistes, des chercheuses universitaires, des travailleuses sociales, des intervenantes communautaires, etc. « C'est très valorisant d'être entourée de femmes qui travaillent dans le domaine et pour qui la santé est une priorité. Lors des premières réunions, on parlait beaucoup de fonctionnement, car le réseau a été formé en 1998, mais maintenant, on peut parler de programmation et de projets. Nous avons justement eu un atelier de deux jours sur la planification stratégique du groupe », mentionne Angélique.

A la suite de cette planification, Angélique a été nommée responsable du comité de financement. C'est un beau défi. « L'objectif du comité est de trouver de nouvelles sources de financement dans le domaine de la santé des femmes et de trouver des idées de collectes de fonds », souligne la jeune femme.

Un autre de ses rôles est de réseauter avec les groupes de femmes du Yukon.

Le mandat du Réseau canadien pour la santé des femmes est de partager l'information, les ressources et les stratégies en matière de santé et de bâtir des liens en vue d'améliorer la santé des femmes.

Marie-Hélène Comeau

Vous pouvez visionner leur site Web à <http://www.rcsf.ca>

Rendement garanti ou Rendement garanti.

OBLIGATION À PRIME DU CANADA

2,45% AN 1 2,80% AN 2 3,00% AN 3 3,50% AN 4 5,00% AN 5

ÉMISSION 34 : taux annuel composé de 3,34 % au bout de 5 ans.
L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants.

ou

OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA

1,75%

AN 1 - ÉMISSION 84

L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps.

- En vente jusqu'au 1^{er} novembre 2003*
- Les obligations sont assorties des options REER et FERR
- En vente à votre institution bancaire ou financière. Ou achetez-les directement au www.oec.gc.ca, ou encore par téléphone au 1 888 773-9999 du lundi au vendredi de 8 h à 20 h, heure de l'Est
- Aucuns frais; 100 \$ suffisent pour commencer

Les porteurs d'obligations sont priés de noter qu'à partir du 1^{er} novembre 2003, l'émission 15 de l'Obligation à prime du Canada portera les taux indiqués plus haut. Les émissions 46 à 50, 54, 60, 66, 72 et 78 de l'Obligation d'épargne du Canada porteront le taux susmentionné.

Obligations d'épargne du Canada

un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

*Le ministre de Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.



Le palmarès météo des villes canadiennes : Whitehorse, la ville la plus sèche!

(APF- Étienne Alary)

Une analyse de 30 années de données météorologiques pour les 100 plus grandes villes du Canada révèle que la ville la plus ensoleillée est Medicine Hat et la plus humide, Prince Rupert.

Ces données publiées par Environnement Canada indiquent que Whitehorse est la ville la plus sèche, Kamloops connaît les étés les plus chauds et Montréal est la ville « toutes saisons ».

« En utilisant 72 catégories de conditions météorologiques, l'étude a classé les villes canadiennes selon leurs caractéristiques météorologiques les plus notables », a déclaré le météorologue d'Environnement Canada, David Phillips. « La plupart des villes ont une particularité dont elles peuvent être fières ou dont elles préféreraient se défaire. »

Les données analysées par Environnement Canada proviennent des archives climatiques nationales offertes depuis peu sur un nouveau site Web. Plus de 200 millions d'observations météorologiques recueillies à plus de 7 000 sites, certaines datant de 1840, sont offertes sur ce site.

Cette analyse a permis de recueillir des renseignements en abondance qui non seulement fourniront des éléments de conversation intéressants,



mais aussi aideront les gouvernements locaux, l'industrie du tourisme et des loisirs et ceux et celles qui sont à la recherche d'un lieu de retraite idéal ou du climat convenant le mieux à leur santé.

Voici quelques faits saillants :

La ville la plus venteuse et la plus brumeuse est St. John's (Terre Neuve et Labrador).

Windsor occupe plusieurs

premières places également : la plus humide, le plus d'orages et le plus de brume sèche.

C'est à Moncton, suivi de Campbellton, où le plus grand nombre de jours avec une chute de neige très abondante (25 centimètres ou plus) ont été enregistrés.

Victoria et Nanaimo (C.-B.) se partagent la palme de la ville au climat le plus confortable du pays : ces deux villes ont la meilleure combinaison de 23 catégories de temps « confortable », notam-

ment les hivers doux, l'ensoleillement abondant, peu de brouillard, des vents légers et une faible humidité.

St. John's et Gander (Terre-Neuve et Labrador) se classent ex-æquo pour la palme des conditions météorologiques les plus rigoureuses. Ces villes ont été classées premières dans 13 catégories de conditions météorologiques rigoureuses ; elles sont ainsi le plus souvent dans le brouillard, reçoivent le plus de neige, le plus de vent et le plus de pluie ver-

glaçante. Yellowknife, Timmins et Val d'Or les suivaient dans ce classement.

Montréal connaît beaucoup de variétés mais peu d'extrêmes. Elle peut donc être considérée comme la ville au climat canadien « par excellence », suivie de près par Fredericton et Kingston.

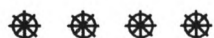
Yellowknife a été déclarée grande championne canadienne de la météo : elle s'est classée première dans 12 des 72 catégories de conditions météorologiques. Il est possible de consulter les différentes catégories de ce palmarès au : www.msc.ec.gc.ca/education/winners



**FORFAIT D'AFFAIRES
AUSSI BAS QUE**

**131 \$
PAR MOIS**

Pour plus de détails
téléphonez au
393-2225



Cable pour la télévision • Accès à Internet illimité
Annonces pleine couleur sur la chaîne 8

203 - 4103, 4^e avenue, Whitehorse
www.whtvcable.com

The Wharf
on Fourth

**Wharf est l'endroit idéal pour
acheter les fruits de mer
les plus frais au Yukon!**

Nous avons en magasin :
du flétan d'Alaska, de l'omble chevalier, de la sole
et du vivaneau campêche (Red Snapper) frais

Ainsi que :
des pétoncles et
des huîtres, des moules et des palourdes (vivantes)

Surveillez nos spéciaux de fin de semaine!

Heures d'ouverture : du lundi au samedi de 10 h à 18 h

Chèques-cadeaux en vente

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com

**POUR TOUS VOS BESOINS
DE CÉLÉBRATION
DE L'HALLOWEEN,
PASSEZ CHEZ
CANADIAN TIRE**



HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h
Samedi de 8 h 30 à 18 h
Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30
4201, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
Tél. : (867) 668-2904

Culture à la page

par Jean-François Nadeau



Culture œil

Octobre à décembre

Trois expositions à la Galerie d'art publique. Les œuvres de John Steins, de Marcel Dzama et de « Mapping Our Territory » seront mises en valeur. Rens. : 667-8485.

16 au 25 octobre

Francofête. Une semaine d'activités culturelles et sportives pour tous les âges : journée des jeunes, tournoi de volley-ball, foire du livre, élections du comité Espoir jeunesse, cafés-rencontres spéciaux, activités à l'école Émilie-Tremblay et bien d'autres. Surveillez les journaux et écoutez la radio!

18 et 25 octobre

Atelier Père poule et Maman gâteau au Centre de la francophonie de 10 h 30 à 11 h 30. Rens. : Brigitte au 668-2663, poste 223.

18 et 19 octobre

Compétition d'écriture organisée par Nakai Theatre, 24 heures pour écrire une pièce! À l'hôtel Riverview Hotel. Débute à 9 h le 18 octobre. Inscription à l'avance au 667-2646.

19 octobre

Le Kidz Art Grotto est de retour! Classes d'art pour les enfants au Centre des arts du Yukon de 13 h à 16 h. Le thème mensuel est la création de masques. Gratuit. Rens. : 393-7109

23 octobre

Festival de film francophone. Dernière présentation à 19 h. Partition pour Voix de Femmes (présentation des EssentiElles). Survol des moments forts de la Marche Mondiale des Femmes et des événements s'y rattachant. Salle communautaire du Centre de la francophonie. Gratuit. Rens. : 668-2663, poste 221

26 octobre

Jazz on the Wing accueille ce mois-ci le Kirk MacDonald Quartet. Un spectacle donné dans l'ambiance chaleureuse de la scène du Centre des arts. Réservez tôt; la salle se comble rapidement. Rens. : 667-8574.

Saison automnale de la série « Art Film »

Dirty Pretty Things, 26 et 27 oct. à 18 h 45; *Magdalena Sisters*, 2 et 3 nov. à 18 h 45. À l'affiche au Qwanlin Cinema. Rens. : 668-6644.

1er novembre

Gala de la francophonie *Les folies de Paris*. Centre des arts du Yukon à 19 h 30. Rens.: Edith au 668-2663, poste 221.

5 novembre

Spectacle de David Francey, chanteur folk et conteur, au Centre des arts du Yukon, 20 h. Rens. : 667-8574.

12 au 23 novembre

Nakai Theatre présente la pièce *West Edmonton Mall* au Guild Hall. Rens. : 667-2646.

12 novembre

Dans le cadre des « Coups de cœur francophone », *Les Charbonniers de l'enfer* embraseront la foule au Centre des arts du Yukon, 20 h. Rens. : 668-8574.

Collaborations

Que vous ayez adoré ou détesté, faites nous le savoir.

Vous avez eu la chance de voir le dernier film de Denys Arcand et l'avez trouvé bouleversant? Après la lecture d'un roman de Michel Tremblay, vous avez été ému? L'écoute du premier disque de Carla Bruni vous a enchanté? Faites nous le savoir. Communiquez avec Jean-François ou Edith au 668-2663, poste 221.

Littérature

Papillon

Henri Charrière

Editions: Presse Pocket, 2002
598 pages

Par Louis Frédéric Pagé

L'histoire d'Henri Charrière est tout simplement fascinante, de son procès à son arrivée au bagne, en 1933 en Guyane, de sa première à sa dernière tentative d'évasion, de sa vie au bagne à ses périple en cavale et jusqu'à la sortie de son livre (qui donna d'ailleurs suite à un film) en 1969.

C'est qu'Henri Charrière ne se croyait pas écrivain. Lorsqu'en 1967, à Caracas, il tombe sur le Best-sellers de Albertine Sarazin, Henri Charrière se dit que si cette femme a pu vendre des milliers d'exemplaires avec sa petite histoire, lui, avec son bagne, ses évasions et ses cavales, il en vendra bien dix fois plus. Sa réflexion n'était qu'en partie vraie; encore fallait-il la raconter cette histoire. Quand il rencontre Jean-Pierre Castelneau pour lui demander de trouver un écrivain qui saurait faire un livre avec son manuscrit, Henri Charrière ne se doutait pas alors que son livre était déjà écrit.

Si Charrière n'est pas un écrivain (au sens moderne du moins), c'est qu'il est avant tout un conteur. Son écriture se passe du superflus, de la transgression romanesque pour aller droit à l'action, au moment. Avec *Papillon*, nous plongeons dans la forme pure du récit. Sa langue est claire : elle raconte; elle dit voici comment cela s'est passé, comment cela a été vécu. Charrière ne cherche pas à nous emmener en bateau, il se contente de retracer les faits et gestes, les moments et les amitiés, les épreuves et la volonté qui ont fait son parcours. Grâce à son sens épuré et précis de la narration, ce qu'il nous raconte ne fait pas simplement nous toucher, nous y prenons part. Nous sommes littéralement sur les lieux de l'action, avec lui, avec ses compagnons, pour plonger dans l'aventure.

Détours virtuels

Rentrée littéraire

Avides de lectures nouvelles et d'auteurs inconnus, la rentrée littéraire virtuelle du site Internet *Manuscrit dépôt* vous intéressera sûrement. En effet, *Manuscrit dépôt* s'est donné la mission de publier les manuscrits oubliés dans les tiroirs et ceux rejetés par les maisons d'édition. L'appel lancé par les créateurs de ce site aux écrivains en herbes francophones semble avoir été entendu. À ce jour, plus de 165 auteurs ont répondu et ont soumis des textes. Ces écrits seront dévoilés lors de la première rentrée littéraire qui aura lieu en décembre prochain. Avis aux futurs écrivains, vous pouvez encore soumettre des textes.

Manuscrit dépôt : www.manuscritdepot.com.

On court...

Le site Internet *Silence, on court* est une plate-forme incroyable pour les cinéastes de courts métrages. C'est aussi l'endroit à visiter pour découvrir de nouveaux talents provenant de l'ensemble de la francophonie. Les amateurs du genre peuvent se promener dans la banque de plus de 200 films canadiens et étrangers, que l'on peut visionner en tout temps. Cependant, pour une qualité de diffusion, il est conseillé de posséder un accès Internet à haute vitesse. Une version télévisuelle est diffusée toutes les semaines sur les ondes de ARTV (www.artv.ca). Mais *Silence, on court* n'est pas que cela, c'est également un webzine d'actualités, un forum d'échanges, un cyberbulletin et bien d'autres choses. *Silence, on court!* : www.silenceoncourt.tv.

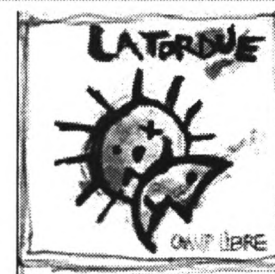
Musique

Complètement Tordue!

Critique par
Jean-François Nadeau

Avec *Champ libre*, le groupe français La Tordue nous propose un cinquième album bien figolé. En effet, cette nouvelle facture s'éloigne quelque peu des précédents albums, plus relâchés. À l'écoute du disque, on voit que le groupe a fait ses devoirs en studio. À un journaliste, Benoît Morel (le chanteur) a d'ailleurs indiqué qu'ils avaient réparti « les rôles et travaillé avec une vraie équipe. Avant, le studio, c'était un peu comme à la maison, on bidouillait nous-mêmes. »

Les pièces s'inspirent de plusieurs styles musicaux, tels que musique du monde, ska, polka, dub et reggae. Le tout donne une couleur festive à l'ensemble et s'éloigne de l'univers réalisme et théâtral des précédents albums. Quant à eux, la plupart des textes sont imprégnés de l'engagement social des membres du groupe. D'ailleurs, l'excellente pièce « Pétrin », chantée en diverses langues, est née de leur



participation à la Campagne contre la double peine en France. Cette campagne a pour objectif de cesser l'expulsion de personnes de nationalités étrangère après avoir été condamnées.

Quinze ans après leur formation et plus de 10 000 concerts, La Tordue laisse le champ libre à un album complet. Tout simplement un incontournable.

Rose MUSIC

4137A - 4^e Avenue

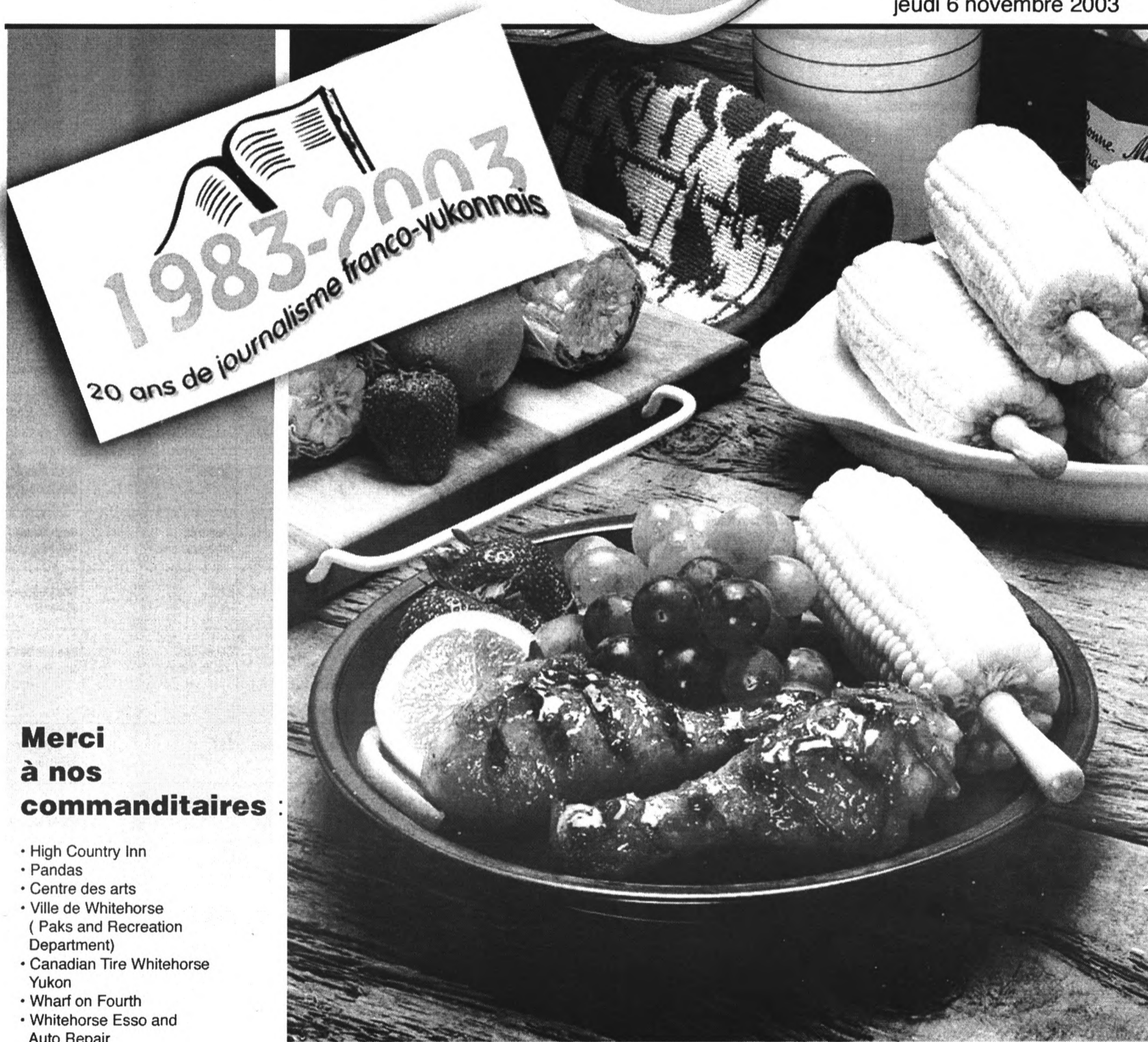
Commandez votre musique en français ici!

TÉL 667-2188
TÉLÉC 667-2221 sgedrose@yknet.yk.ca

L'Aurore fête ses vingt ans !

l'aurore boreale

jeudi 6 novembre 2003



**Merci
à nos
commanditaires :**

- High Country Inn
- Pandas
- Centre des arts
- Ville de Whitehorse
(Paks and Recreation
Department)
- Canadian Tire Whitehorse
Yukon
- Wharf on Fourth
- Whitehorse Esso and
Auto Repair
- WHTV
- Association franco-yukonnaise

**Grand souper communautaire
à la fortune du pot, le jeudi 6 novembre
à 17 h 30 au Centre de la francophonie
(Vin d'honneur à 18 h . Nombreux prix de présence)**

Potluck d'activités

À voir

Découvrez le calendrier des activités socioculturelles de la communauté franco-yukonnaise.

2003

OCTOBRE

Date	Activités	Heures	Endroit	Renseignements
23	Festival du film francophone, « Partition pour voix de femmes » présentation des EssentiElles	19 h	Centre de la francophonie	Edith Bélanger 668-2663, poste 221
16 au 25	Francofête (Consultez la programmation)	Soirée et heures de classes	AFY ÉÉT	Edith Bélanger 668-2663 poste 221 Danielle Bonneau 667-8150
18 et 25	Atelier Père Poule et Maman gâteau (destiné aux 0 à 4 ans... et leurs parents)	10 h à 11 h30	Centre de la francophonie (2 ^e étage)	Anne Catherine Engasser 668-2663, poste 224
30	Soirée Accueil Éducation	16 h 30 à 19 h	Centre de la francophonie	

NOVEMBRE

Date	Activités	Heures	Endroit	Renseignements
1 ^{er}	Atelier Père Poule et Maman gâteau (destiné aux 0 à 4 ans... et leurs parents)	10 h à 11 h 30	Centre de la francophonie (2 ^e étage)	Anne Catherine Engasser 668-2663, poste 224
1 ^{er}	Gala de la francophonie	19 h 30	Centre des arts du Yukon	Edith Bélanger 668-2663, poste 221
5	FilmOjeunes	19 h	Centre de la francophonie	Roch Nadon 668-2663, poste 321
7	Célébration du jour du souvenir	Pendant les heures de classes	ÉÉT	Danielle Bonneau 667-8150
7	Production de la pièce du programme TAM « Mon prince charmant »	14 h pour les écoles (gratuit) 20 h public général	Centre des arts du Yukon adulte 5 \$ étudiant 3 \$	France Robert 667-8150
8 au 11	Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest (PFCNO)		Régina	Roch Nadon 668-2663, poste 321
12	Les Charbonniers de l'enfer	20 h	Centre des arts du Yukon	Billetterie du Centre des arts, 667-8574
13	CinéFrance	19 h	Centre de la francophonie	Edith Bélanger 668-2663, poste 221
26	Soirée parents, enfants, enseignants	19 h à 20 h 30	ÉÉT	Tina Duquette 667-8150
27	Rencontre parents, enfants, enseignants	9 h à 15 h	ÉÉT	Tina Duquette 667-8150
22	Souper international	18 h	ÉÉT	Danielle Bonneau 667-8150

DÉCEMBRE

Date	Activités	Heures	Endroit	Renseignements
3	FilmOjeunes	19 h	Centre de la francophonie	Roch Nadon 668-2663, poste 321
5	Vente de Noël au Café-rencontre au profit de La garderie du petit cheval blanc	17 h à 19 h 30	Centre de la francophonie	Sylvie Pellerin 633-6566
11	CinéFrance	19 h	Centre de la francophonie	Edith Bélanger 668-2663, poste 221
16	Concert de Noël suivi de la pièce « Noël, Joël, bébelles et cie » de l'option théâtre du secondaire	19 h	ÉÉT gratuit	Danielle Bonneau 667-8150
19	Souper de Noël au Café-rencontre au profit de l'ÉÉT	17 h	Centre de la francophonie	Danielle Bonneau 667-8150

À écouter



JANVIER

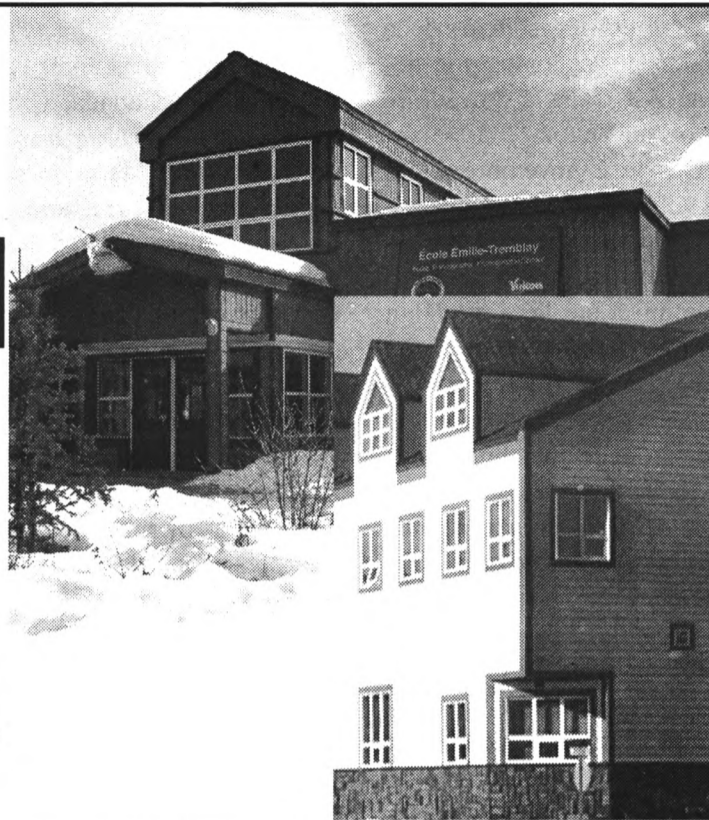
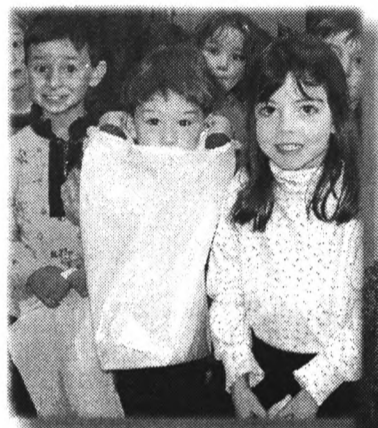
Date	Activités	Heures	Endroit	Renseignements
	Lancement du Prix littéraire du grand Nord . L'AFY en collaboration avec la Fédération Franco-Ténoise			Edith Bélanger 668-2663, poste 221
3 au 6	Parlement Jeunesse Pancanadien		Ottawa	Roch Nadon 668-2663, poste 321
7	FilmOjeunes	19 h	Centre de la francophonie	Roch Nadon 668-2663, poste 321
20 au 23	Examens du secondaire	Heures de classes	ÉÉT	Tina Duquette 667-8150
22 (français) et 23 (anglais)	Mémoire vive, Théâtre Les deux mondes	20 h	Centre des arts du Yukon	Billetterie du Centre des arts, 667-8574
26 et 27	Examens du secondaire	Heures de classes	ÉÉT	Tina Duquette 667-8150
À venir	Soirée de quilles familiale	À déterminer	À déterminer	Roch Nadon 668-2663, poste 321

FÉVRIER

Date	Activités	Heures	Endroits	Renseignements
4	FilmOjeunes	19 h	Centre de la francophonie	Roch Nadon 668-2663, poste 321
6 et 7	Jeux polaires	Deux jours complets	ÉÉT	Tina Duquette 667-8150
13	St-Valentin	Heures de classes	ÉÉT	Danielle Bonneau 667-8150
13 au 15	Festival de musique Frostbite			www.frostbitefest.ca
16 au 20	Semaine de la dictée P.G.L.	Heures de classes	ÉÉT	Tina Duquette 667-8150
26	Souper à la bonne franquette et soirée d'imitation et de talents. Collecte fonds pour l'ÉÉT.	17 h à 21 h 30	Centre de la francophonie	Edith Bélanger 668-2663, poste 221
26 au 29	Sourdough Rendezvous		Centre-ville	www.yukonrendezvous.com
28 et 29	Cabane à sucre		Centre-ville	Edith Bélanger 668-2663, poste 221
À venir	Waterpolo en « tube »	À déterminer	À déterminer	Roch Nadon 668-2663, poste 321



À applaudir, tout au long de l'année



2004

MARS

Date	Activités	Heures	Endroits	Renseignements
1 ^{er} au 5	Relâche scolaire			
5 au 21	Rendez-vous de la francophonie en collaboration avec les différents organismes de la communauté francophone			Edith Bélanger 668-2663, poste 221
10	FilmOjeunes	19 h	Centre de la francophonie	Roch Nadon 668-2663, poste 321
14	Journée familiale Glissades / BBQ à Carcross	11 h à 16 h	Désert de Carcross	Roch Nadon 668-2663, poste 321
14 au 19	Semaine de la francophonie	Midi et heures de classes	ÉÉT	Danielle Bonneau 667-8150
19	Carnaval	L'avant-midi	ÉÉT	Danielle Bonneau 667-8150
20	Journée internationale de la francophonie			
	Remise des textes du Prix littéraire du grand Nord par les participants.			Edith Bélanger 668-2663, poste 221

AVRIL

Date	Activités	Heures	Endroits	Renseignements
7	FilmOjeunes	19 h	Centre de la francophonie	Roch Nadon 668-2663, poste 321
18 au 20	Jeunes Franco-Nord		Yellowknife	Roch Nadon 668-2663, poste 321
21	Conférence « Le français pour l'avenir »		Yellowknife	Roch Nadon 668-2663, poste 321

2004

MAI

Date	Activités	Heures	Endroits	Renseignements
6	Journée des sciences	Heures de classes	ÉÉT	Danielle Bonneau 667-8150
7	Carmacks « Ridge run » maternelles à 6 ^e années		ÉÉT	Danielle Bonneau 667-8150
21 et 22	Spectacle sans nom	19 h prix d'entrée : 4 \$	ÉÉT	Danielle Bonneau 667-8150
28	Souper des bénévoles	17 h	Centre de la francophonie	Edith Bélanger 667-2663, poste 221

JUIN

Date	Activités	Heures	Endroits	Renseignements
2	FilmOjeunes	19 h	Centre de la francophonie	Roch Nadon 668-2663 poste 321
4	Gala méritas au secondaire	À confirmer	ÉÉT	Danielle Bonneau 667-8150
7	Remise de diplômes pour la maternelle	11 h 30 à 13 h	ÉÉT	Danielle Bonneau 667-8150
11	Kermess au primaire	Avant-midi.	ÉÉT	Danielle Bonneau 667-8150
11	Remise de diplômes du secondaire pour les finissants	18 h	ÉÉT	Tina Duquette 667-8150
16	Sortie des élèves du secondaire	Toute la journée	À déterminer	Danielle Bonneau 667-8150
24	Célébrations Solstice et St-Jean-Baptiste	À déterminer	À déterminer	Edith Bélanger 668-2663, poste 221
25 au 27	Festival international du conte narratif	Vendredi, samedi et dimanche	Parc Rotary	www.yukonstory.com
30 juin au 3 juillet	4 ^e Jeux francophones du Nord et l'Ouest (JFNO)		Mallardville (Coquitlam) Colombie-Britannique	Roch Nadon 668-2663, poste 321

scène locale

Air Canada réduit ses vols au Yukon

Le secteur touristique du Yukon appréhende les effets dévastateurs de la décision de la compagnie aérienne Air Canada de réduire ses vols au Yukon.

Dès le 2 novembre, un seul vol par jour fera la transition entre Vancouver et Whitehorse au lieu de deux. L'annonce qui a été faite au début du mois a eu l'effet d'une bombe dans le milieu touristique. Les réservations pour la saison touristique hivernales sont toutes à refaire. Les agences de voyages ne savent plus où donner de la tête et le gouvernement du Yukon explique mal cette décision hâtive éliminant du coup la possibilité d'obtenir une période de transition plus raisonnable que ce malheureux mois.

«La ministre du Tourisme tente toujours d'obtenir une rencontre avec Robert Milton, le président de la compagnie Air Canada», répète sans cesse

l'attaché de presse du gouvernement du Yukon, Peter Carr.»

Immédiatement après l'annonce d'Air Canada, les membres du *Tourisme Institutes Association* (TIA) se sont réunis avec le ministre du Tourisme du gouvernement du Yukon ainsi que la compagnie aérienne yukonnaise Air North afin d'éviter un fiasco pour la saison touristique hivernale qui s'amorce sous peu.

« Nous devons identifier clairement le problème qui se présente, a affirmé Joe Sparling, président de la compagnie aérienne Air North. Le nombre de sièges disponibles ne fait pas partie du problème. Une fois le nombre de vols d'Air Canada réduit, il y aura environ 15 000 places disponibles par mois. Ce qui est amplement suffisant pour les besoins des Yukonnais. L'impossibilité des gens à transférer d'avion à temps une fois rendus à Vancouver est toutefois un problè-



me de taille. Il s'agit d'un défi qui peut être pris en charge par notre compagnie.»

«Si Air Canada nous avait informé d'avance, nous n'aurions eu aucune raison de nous alarmer. Les gens auraient eu le temps de modifier leurs réservations», souligne Patty Basille, directrice de TIA. Nous n'avons évidemment pas besoin de neuf vols par jours au Yukon mais nous avons besoin de s'assurer que les correspondances de vols

nationaux et internationaux puissent se faire. » La décision d'Air Canada d'éliminer l'un de ses vols quotidiens a été d'une telle rapidité que la compagnie vient tout juste d'émettre son nouvel horaire pour le mois de novembre. Les agences de voyages ignorent encore tout de l'horaire du mois de décembre, liant du coup leurs mains dans leur tentative d'émettre de nouveaux billets à leurs clients.

Marie-Hélène Comeau

dites oui au vaccin, non à la grippe



Passez au Centre de santé de Whitehorse, au 3^e étage de l'édifice Shoppers Plaza :

le jeudi 16 octobre, de 9 h à 17 h
le vendredi 17 octobre, de 9 h à midi
du lundi 20 octobre au vendredi 24 octobre, de 9 h à 16 h
les vendredis, de 13 h à 15 h,
le 31 octobre
les 7, 14 et 21 novembre
les 5, 12 et 19 décembre

Aucun rendez-vous nécessaire

Cliniques satellites :

Si votre lieu de travail se trouve à l'un des endroits suivants ou dans les environs, recevez votre vaccin sur place :

Édifice principal du gouvernement du Yukon :

le 27 octobre, de 9 h à 16 h
le 28 octobre, de 9 h à midi

2, chemin Hospital :
le 29 octobre, de 9 h à midi

Édifice Elijah-Smith :
le 6 novembre, de 9 h à 16 h

Collège du Yukon :
le 17 novembre, de 9 h à 16 h
le 18 novembre, de 9 h à midi

Centre de santé Kwanlin Dun :
du lundi au vendredi
du 16 au 30 octobre, de 9 h à 16 h
les mercredis 22 et 29 octobre :
de 16 h à 21 h

le mardi 21 octobre : journée des aînés
Du thé et de la bannock seront servis aux aînés.

Le vaccin antigrippal est la meilleure façon de vous protéger contre la grippe.

Si vous avez plus de 18 ans, souffrez d'une maladie chronique ou êtes en contact avec de telles personnes, vous devriez recevoir le vaccin.

Si cet horaire ne vous convient pas, composez le 667-6371 pour savoir comment procéder pour recevoir le vaccin.

Protégez vous et vos proches.

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

Yukon
Santé et Affaires sociales

scène nationale

Langues officielles: Benoît Sauvageau part en guerre contre la Défense nationale

(APF -Étienne Alary)

Selon le porte-parole du Bloc québécois en matière de langues officielles, Benoît Sauvageau, le ministère de la Défense nationale ne respecte pas la Loi sur les langues officielles et il demande au Commissariat aux langues officielles (CLO) d'ouvrir une enquête, conformément à l'article 58 de la Loi.

« Je n'accepte pas que le ministère de la Défense continue, malgré les exigences de la Loi, de nommer à des postes désignés bilingues des personnes qui ne le sont pas. En con-

séquence, j'ai déposé une plainte en bonne et due forme auprès de la Commissaire aux langues officielles », a déclaré Benoît Sauvageau.

La plainte du député Sauvageau se base essentiellement sur le Plan stratégique des langues officielles, pour les années 2003 à 2006. Dans ce plan, qui est signé par le chef d'état-major de la Défense, le général Ray Henault, et la sous-ministre, Margaret Bloodworth, le ministère de la Défense nationale admet qu'il contrevient à la Loi sur les langues officielles. « Pire en-

core, il s'engage à contrevioler la Loi pour au moins les trois prochaines années. C'est totalement inacceptable », a poursuivi Benoît Sauvageau.

En effet, le plan stratégique que le ministre John McCallum a présenté au Comité permanent des langues officielles le 10 juin dernier indique que le Ministère veut faire passer de 54 % à 58 % seulement le pourcentage de lieutenants-colonels et d'officiers de grades inférieurs qui respectent les exigences linguistiques de leur poste. Le plan indique également que le Ministère veut faire passer de 34 % à 40 % le

pourcentage de militaires du rang qui respectent les exigences linguistiques de leur poste.

« De tels objectifs démontrent la mauvaise foi du ministère », a déclaré le porte-parole du Bloc québécois, qui s'explique mal que la Défense contrevienne systématiquement aux parties IV, V et VI de la Loi sur les langues officielles et planifie de poursuivre dans la même veine pour les trois prochaines années.

« Une enquête de la Commissaire aux langues officielles s'impose. Elle confirmera que ce ministère projette, en l'indiquant par écrit, contrevioler la

Loi sur les langues officielles au cours des trois prochaines années. Le temps est maintenant venu pour le ministère de la Défense de respecter les exigences de cette loi, qui existe depuis 35 ans », a conclu Benoît Sauvageau.

Du côté du Commissariat aux langues officielles, on confirme la réception de la plainte de Benoît Sauvageau.

« Nous venons tout juste de la recevoir. La prochaine étape consistera à déterminer si cette plainte est recevable ou non », mentionne la gestionnaire aux Affaires publiques du CLO, Catherine Scott.

LE PARTENARIAT COMMUNAUTÉ EN SANTÉ (PCS)
vous invite à la première foire pour la santé
en français à Whitehorse

Foire Santé en français

22 novembre 2003, 13 h 30 à 17 h au Centre de la francophonie
Kiosques d'exposition des ressources offertes en français
Possibilité de rencontrer les intervenant(e)s bilingues en santé

Prix de présence
Bienvenue à tous et à toutes!

Renseignements : Sandra St-Laurent, coordonnatrice PCS
Tél. : 668-2663, poste 800 ou francosante@yknet.ca



*Octobre est le mois
de l'histoire des femmes*

Kate Carmack était la soeur de Skookum Jim et l'épouse de George Carmack. Elle était en leur compagnie et celle de son neveu Charlie le jour où ils ont découvert de l'or au ruisseau Rabbit. C'est en partie grâce à ses talents de chasseresse et de piégeuse que l'expédition a connu un tel succès.



Photo : Archives du Yukon, Fonds Johnson, 82/34, n° 21

SHAAW TLÁA (KATE CARMACK)

C'est ainsi qu'ils ont vécu un hiver, Kate Carmack et lui, son mari.

Il a une femme.

Il est chanceux!

Elle sait tout faire, cette Indienne, vous savez –
chasser, comme s'il n'y avait rien là,
poser des collets pour les lièvres.

C'est ce qu'ils mangeaient.

Je la connais : c'est ma tante, Kate Carmack,
la sœur de la mère de mon mari.

Une femme, des gens de Dawson, leur a donné du poisson.

Elle l'a coupé en morceaux, Kate Carmack –
c'est comme ça qu'ils ont vécu tout l'hiver...

M^{me} Kitty Smith (extrait de *Reading Voices* de Julie Cruikshank)

Yukon
Bureau de promotion des
intérêts de la femme



**CULTURE
ACTION**

**Le développement culturel
au service de nos communautés**

PRISE 1

Festival du film francophone : expérience réussie pour Yellowknife!



■ Simon BÉRUBÉ, d'après
un texte de Julie PLOURDE

En juin dernier, quelque 70 personnes se sont réunies, à Yellowknife, pour assister à la première du Festival du film francophone de l'endroit.

C'est l'offre d'un atelier de formation en vidéo par le programme Hyper-branqué qui a conduit à la création de cette activité. Sept cinéastes amateurs s'étant attaqués à la tâche de réaliser un court-métrage sur le large thème de « Ma vie en français à Yellowknife ». La qualité des travaux des participants à l'atelier a amené la coordonnatrice du programme Hyper-branqué de l'époque, Françoise Jaussoin, à organiser une projection publique des œuvres.

Pour la coordonnatrice de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, Isabel Gauthier, une activité comme celle-ci permet à des individus de la communauté de pouvoir s'exprimer et partager leur culture par le médium de la vidéo. « Tout d'un coup, on peut vraiment

rendre cette culture vivante et ça apporte beaucoup de richesses et de fierté à la communauté. En bout de ligne, ça a été un événement très mobilisateur pour les francophones d'ici », dit-elle.

Du côté de l'organisation, on espère que cette première expérience donnera le goût à d'autres membres de la communauté de faire de courtes productions. « Ça va permettre de développer un savoir-faire dans le domaine de la vidéo et du multimédia et les gens qui sont porteurs de projets auront accès à des équipements et, ainsi, pourront mener leur projet à terme », de mentionner Françoise Jaussoin.

Isabel Gauthier souligne l'importance de mettre en place des projets novateurs. « La diversité du développement culturel est l'essence même de l'épanouissement d'une communauté. Un projet multimédia comme celui du Festival du film francophone en est un bel exemple », fait remarquer Mme Gauthier.

La coordonnatrice de l'Association franco-culturelle de Yellowknife pense que ce festival se poursuivra. « Je crois que le succès du premier festival nous donne un bel envol pour poursuivre. Il serait intéressant d'élargir le festival à l'échelle territoriale, ou peut-être même plus, avec les années et certains partenariats », de laisser entendre Isabel Gauthier.

PRISE 2

Le Festival Moisson d'ART fait ses preuves!

La région de Tracadie-Sheila s'émerveillera, en octobre prochain, lors de la troisième édition du Festival Moisson d'ART. « Ce festival a permis à la région d'accueillir, en 2001, le Gala des prix Éloizes, un gala qui permet de célébrer le dynamisme, la qualité et l'originalité du travail des artistes professionnel(le)s de l'Acadie », mentionne le président de la Société culturelle des Tracadilles, Joël Losier.

Depuis sa première édition, le festival a réussi à faire ses preuves. « Le Gala des prix Éloizes a lieu tous les deux ans à l'extérieur de Moncton alors celui-ci ne faisait pas partie de la programmation lors de la 2^e édition de notre événement et malgré tout, le Festival Moisson d'ART a été une réussite », souligne M. Losier.

Mais qu'est-ce que le Festival Moisson d'ART? « Le festival est une rencontre entre artistes professionnel(le)s et le public. Nous privilégions les disciplines les moins diffusées de la culture. Par exemple, nous accordons une place de choix à la poésie, à la danse et à la musique classique », déclare Joël Losier.

En plus du Gala des prix Éloizes, la programmation 2003 du festival regorge d'activités dont le Concert des grandes orgues, une

production de danse, un brunch poésie, une exposition, un spectacle de musique populaire, une soirée super party, etc.

Selon Joël Losier, le Festival des Moissons d'ART n'existerait pas sans la contribution des bénévoles. « La Société culturelle des Tracadilles est chanceuse d'être parmi les sociétés culturelles qui peuvent compter sur une ressource humaine. Sans cette employée, il nous aurait été impossible de réaliser un projet de développement culturel de la sorte », déclare-t-il.

Selon Joël Losier l'avenir de son festival et du développement culturel des minorités francophones dans son ensemble passe inévitablement par des ressources humaines qui viendront épauler le travail des bénévoles.

« La contribution des bénévoles et des partenaires est incroyable mais ce sont aussi ces mêmes personnes que l'on retrouve à la société et dans divers autres organismes de la communauté. L'épuisement des bénévoles est un défi que nous devons relever », affirme Joël Losier.

Le Festival Moisson d'ART est une autre illustration de la contribution du secteur culturel à l'épanouissement de nos communautés.



environnement

Les touladis travaillent pour garder leur sang-froid

Comparativement aux autres grands lacs du sud du Yukon, le lac Dezedeash est une grande cuvette peu profonde, avec des eaux atteignant à peine sept mètres de profondeur et des températures de surface pouvant atteindre 18 °C et plus durant l'été.

Durant l'été 2001, Jody Mackenzie-Grieve, étudiante diplômée de l'Université de Calgary, a étudié les touladis du lac Dezedeash. Elle a essayé de déterminer quels étaient leurs endroits de prédilection. On a souvent vu les touladis se regrouper dans des zones où les cours d'eau froide se déversent dans le lac. M^{me} Mackenzie-Grieve veut découvrir si ce petit supplément d'eau glaciale constitue l'explication de la survie des touladis dans le lac Dezedeash.

Elle espère que ses données permettront de prédire ce que réserve l'avenir à cette population de poissons. En général, les changements climatiques sont censés augmenter les températures de l'eau en surface d'environ cinq degrés. Un changement de cette envergure peut représenter de graves problèmes pour des poissons qui doivent déjà affronter des conditions moins qu'idéales.

On pense généralement que les touladis préfèrent une gamme de températures de 8 °C à 12 °C et qu'ils ne peuvent survivre dans des eaux dépassant 23,5 °C. L'été dernier, au lac Dezedeash, la moyenne de la température de l'eau en surface se situait à environ 14 degrés. Au cours des années, les scientifiques ont enregistré des températures de surface atteignant plus de 20 degrés.

M^{me} Mackenzie-Grieve souligne que la majorité des connaissances sur les touladis proviennent d'études effectuées en Ontario, car très peu de recherches sur ces poissons ont été effectuées dans le Nord. Parce que les poissons d'eaux froides, comme les touladis, peuvent être très vulnérables aux changements climatiques, la priorité de recherche a changé de cap. Un grand nombre d'organismes gouvernementaux et non gouvernementaux ont financé le travail de M^{me} Mackenzie-Grieve.

Afin de suivre les poissons de près, M^{me} Mackenzie-Grieve a posé des radioémetteurs sur 20 touladis du lac Dezedeash et 19 émetteurs sonars sur les touladis du lac Kathleen, lequel sert de lac de contrôle. Comme les émetteurs comprennent des sondes thermiques, la chercheuse peut aussi déterminer la température de l'eau quand les poissons sont localisés.

Les eaux profondes et froides du lac Kathleen offrent un environnement plus typique pour les touladis, car les températures de surface de ce lac n'ont jamais atteint plus de 18 °C en 2001. Les touladis se cachent dans les profondeurs du lac et sont tellement insaisissables que M^{me} Mackenzie-Grieve n'a jamais été en mesure d'attraper le 20^e poisson pour lui installer un émetteur.

Elle mentionne avoir essayé d'attraper le dernier poisson durant plusieurs journées, mais il ne mordait pas.

Au lac Dezedeash, elle a suivi les émetteurs des poissons par bateau et puis par avion. Du haut des airs, elle pouvait clairement apercevoir les touladis,

surtout les plus gros, qui cherchaient les eaux les plus froides possible.

« Les poissons se regroupaient aux affluents d'eau froide dont les températures varient entre trois et cinq °C. Certaines journées, on aurait dit que 40 % de la population s'y trouvait. Il n'y a qu'un mètre de profondeur, alors on peut très bien les apercevoir », mentionne M^{me} Mackenzie-Grieve.

Elle souligne également l'évidence d'un ordre social, car les gros touladis dominaient les meilleurs endroits d'eau froide. Les petits poissons restaient dans les eaux plus tièdes. Elle mentionne que les touladis sont très territoriaux.

Les chercheurs ont observé le regroupement d'une seule autre population de touladis et ce, en Ontario, dans la partie sud de l'aire de répartition de cette espèce.

Mais les touladis ne passent pas tout leur temps regroupés à l'embouchure de ces cours d'eau. M^{me} Mackenzie-Grieve avait initialement planifié de déterminer le domaine vital de ces poissons, comme on le fait habituellement pour des espèces terrestres, comme le caribou et l'orignal, mais elle s'est vite rendu compte que cette approche n'était pas pratique, car les poissons dotés d'émetteurs nageaient partout dans le lac.

M^{me} Mackenzie-Grieve mentionne que, en général, il y avait tellement de mouvement que le lac entier aurait pu être leur domaine vital. D'après ce qu'elle a observé jusqu'à maintenant, les changements climatiques augurent mal pour cette population de poissons inhabituelle.

Des plaques de neige ali-

mentent maintenant les cours d'eau froide se jetant dans le lac Dezedeash et d'autres plaques fondent déjà rapidement dans le sud du Yukon. « Je crois qu'il existe une possibilité réelle de disparition éventuelle des plaques de neige. Cela signifie que, à long terme, la nature relativement constante des affluents d'eau froide disparaîtra aussi ou diminuera grandement », souligne M^{me} Mackenzie-Grieve.

Pour terminer, peu importe ce que réserve l'avenir à ces poissons, les gestionnaires des pêches sont déjà préoccupés par cette population vulnérable à une surpêche.

« Le besoin de respecter les poissons quand ils se regroupent à l'embouchure des ruisseaux

est réel, car c'est à ce moment-là qu'ils sont les plus vulnérables à la surpêche. Nous voulons que les gens se rendent compte que les touladis s'y trouvent à cause des températures d'eau élevées. Nous ne devons pas les déranger », mentionne Susan Thompson, biologiste des pêches travaillant pour le gouvernement du Yukon.

Pour plus de renseignements sur ce projet, vous pouvez communiquer avec Jody Mackenzie-Grieve à jody_mg@hotmail.com.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à :

www.taiga.net/yourYukon



Nous sommes à nos postes!
Le service postal complet comprend :

• Courrier ordinaire	• Timbres
• Location de case postale	• Enveloppes affranchies
• XPRESSPOST ^{MC}	• Service de réglage des machines à affranchir
• XPRESSPOST ^{MC} É.-U.	• Service de réexpédition du courrier
• Messageries prioritaires ^{MC}	• Service de retenue du courrier
• Purolator Internationale	• Télécopieur
• Mandat-poste	• Fournitures postales
• Courrier Service recommandé ^{MC}	
• Produits philatéliques	

SHOPPERS DRUG MART

**COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!**

211, rue Main • 667-2485

Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812,
de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

Dégustation de vins et fromages français

Venez découvrir de bons vins!

Entre Deux Mers

Beaujolais Villages

Crozes Hermitage

Saint-Émilion...

Samedi
25 octobre
à 19 h 30

Centre de la francophonie

20 \$ (billets en prévente seulement)



Renseignements :
668-2663, poste 207



Index des services en français

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, *diplômé en acupuncture traditionnelle*, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol bureau #3, Whitehorse • 333-4221 ou 333-8831 (urgence)

ARMURIERS - machiniste

Bob's Gunworks and Precision Machining, Robert Nantel 411, rue Cook, Whitehorse • tél./télé. : 667-4380

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1-800-361-6681 Site Web : www.bmo.com/français

CONSTRUCTION / RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, Stéphane Martin, *carreleur professionnel*, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, *consultant*, 633-4021, cardin.bourbeau@klondiker.com

DENTISTES

Pearson Dental Clinic, Line Fournier, *dentiste*, 409, rue Cook, Whitehorse • 668-6077

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Intégration des 35 ans et moins à l'économie du Yukon, Régis St-Pierre, 302, rue Strickland, Whitehorse • 668-2663, poste 334, téléc. : 668-3511 • rstpierre@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

ÉDUCATION

Paul Davis, *professeur suppléant* • 333-1633 • pdavis@yknet.yk.ca

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com, CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, *agente immobilière* • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, *photographe*, 668-4203 ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

PROTECTION D'INCENDIE

Nortique Fire Protection, (vente, inspection, installation d'extincteurs et de systèmes de suppression de feu; séances de formation de groupe), Gilbert Bradet, *propriétaire*, 333-3536

SOINS DE BEAUTÉ

Nathalie Ouellet, *conseillère indépendante* - produits MARY KAY, (vente, démonstration et formation), 633-5840 chadnat@internorth.com • www.marykay.ca/nouellet

TRADUCTION

Danièle Rechstein, *traductrice agréée par le gouvernement du Canada*, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • daniele000@yt.sympatico.ca



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931



Photo : Marie-Hélène Comeau

Petit Marek deviendra grand! Le beau bébé de quelques semaines assistait au repas répit du programme Mamans et bébés en santé en compagnie de sa maman préférée Guylaine Levasseur

Ateliers Père Poule et Maman Gâteau

C'est gratuit!



Ateliers de chansons en français, comptines et marionnettes, pour les enfants de la naissance à 4 ans, accompagnés de leurs parents.

Animatrice : Anne Engasser
Date : Les samedis 18 et 25 octobre et le 8 novembre
Heure : de 10 h 30 à 11 h 30

Lieu : 302, rue Strickland, centre de ressources

Inscrivez-vous vite!
au 668-2663, poste 223



moi mes souliers

L'Australie, un pays qui ressemble au Canada (suite)

Nous continuons vers l'est par la route Barkly et nous retransversons dans l'état du Queensland, sept mois après avoir commencé notre trajet. Nous arrivons dans la section vraiment plus touristique de l'Australie. Nous visitons Port Douglas et la forêt tropicale Daintree et nous redescendons vers Cairns, où nous organisons une croisière à la Grande Barrière (Great Barrier Reef), un endroit magique pour la plongée libre, mais qui est en danger à cause de la circulation élevée de touristes.

Nous redescendons vers le sud et nous arrêtons à Townsville et à l'île Magnetic, aux îles Whitsundays (plages Whitehaven), au parc national Eungella où nous observons des ornithorynques, à Bundaberg où nous visitons la distillerie de rhum, à l'île Fraser (île entière de sable), à Burwah où nous visitons le Zoo de l'Australie (zoo géré par Steve Irwin, le « Crocodile Hunter ») et nous bouclons la boucle en revenant à Brisbane où nous assistons au festival des écrivains de Brisbane et où nous

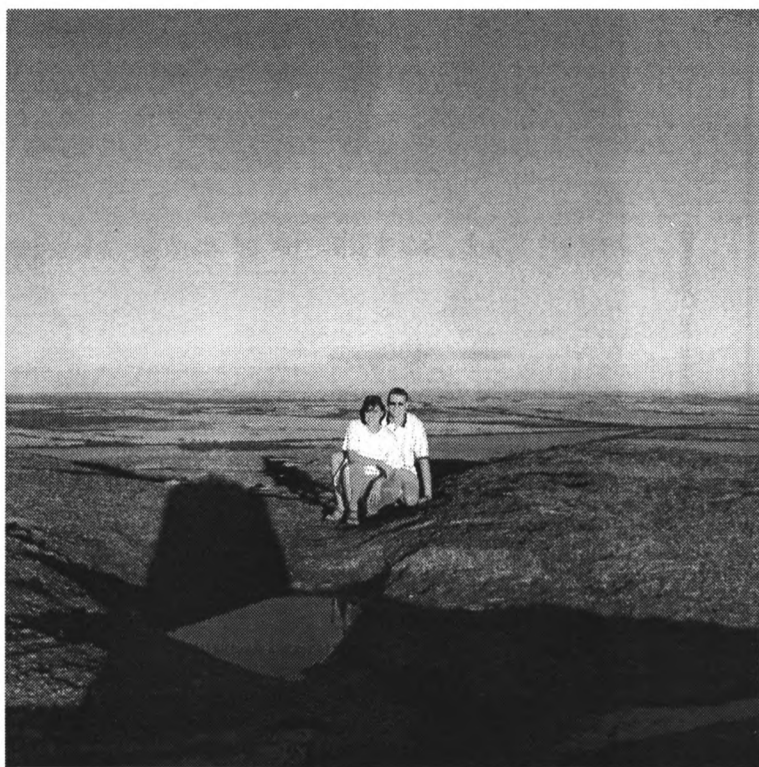


Photo : Angélique Bernard

Les paysages désertiques du Sud de l'Australie.

revendons la voiture à un concessionnaire de voitures d'occasion.

À la mi-octobre, nous prenons l'autobus vers Sydney où nous faisons les touristes en visitant les sites (opéra de Sydney, parc Hyde, galerie d'art de New South Wales, vieux Sydney, port Darling, etc.). Le 21 octobre, nous nous

rendons à une pépinière à environ 40 km à l'ouest de Sydney pour y travailler durant les cinq prochaines semaines. Nous travaillons de 7 h à 15 h 30 à planter des bulbes de tulipes, à ramasser des jacinthes, à couper des lys, etc. Du travail physique, mais très revalorisant! Nous demeurons dans une petite caravane à côté

de la pépinière. Les propriétaires sont très sympathiques. Ils nous invitent régulièrement à des barbecues, à se baigner dans leur piscine et ils nous laissent utiliser leur laveuse-sécheuse. Nous passons nos soirées à lire et à jouer aux cartes avec les autres travailleurs-voyageurs (Hideto du Japon, Tim de la Corée, John de l'Angleterre, Patrice de la France).

Durant notre séjour, nous avons l'occasion d'assister au spectacle de Midnight Oil, groupe de l'Australie qui est très concerné par les causes environnementales et la justice. Le spectacle a pris place dans une petite salle de 2 000 sièges. Il s'agit d'un autre fait saillant du voyage, car j'ai vécu l'expérience extraordinaire de voir mon groupe préféré de très, très près.

Ainsi se termine notre voyage en Australie. 35 000 km de route parcourus, de nombreux paysages admirés, de nombreuses personnes rencontrées et des discussions intéressantes. Nous avons décidé de ne pas apposer de drapeau du Canada sur nos sacs à dos. Les

gens n'étaient pas certains d'où nous venions et il était intéressant de voir qu'ils n'avaient pas vraiment de notions du Canada ou de ses habitants. Nous avons aussi appris beaucoup sur les autres pays et les habitants. Il était intéressant aussi de regarder des parties de la coupe mondiale de soccer avec des gens de partout au monde. Le décalage horaire n'était que de deux heures, donc nous pouvions voir les parties en direct. On s'est fait souvent demander pourquoi le Canada n'avait pas d'équipe présente dans le tournoi...

Le pays ressemble beaucoup au Canada. L'ouest s'est développé à la suite de la découverte de l'or, il y a une grande influence britannique et une certaine dépendance envers les États-Unis. Les Australiens sont des gens très sympathiques qui tentent d'accepter leur passé : le pays a été fondé en tant que colonie pénale de l'Angleterre. Le traitement des Aborigènes et le traitement actuel des réfugiés les préoccupent aussi. Quand nous étions à Sydney, le film *Rabbit Proof Fence* venait de prendre l'affiche et c'était l'une des premières fois où il était question ouvertement du traitement réservé aux Aborigènes et à leurs enfants.

Une autre belle expérience a été la chance de voir des animaux propres au pays. Nous avons vu des kangourous, des koalas, des dingos, des wombats, des ornithorynques, des diables de Tasmanie, des échidnés, des casoars, des crocodiles, des émeus, des jabirus, des serpents et des araignées, des aigles audacieux, en plus des pastenagues (*stin rays*), des paons, des dragons de Komodo, des loutres marines, des chameaux, des chauve-souris, des opossums, des dauphins, des pélicans, des tortues et bien d'autres.

Nous avons continué vers la Nouvelle-Zélande pendant six semaines. Ce voyage constituera une prochaine chronique.

Angélique Bernard

Racontez-nous votre plus récent voyage!
667-2931

Merci à tous nos commanditaires

OR



COLLABORATEURS



L'édition Nouvelles

ARGENT



BRONZE



Association de la presse francophone

L'Association de la presse francophone (APF) et ses 26 journaux membres tiennent à remercier tous leurs commanditaires. Grâce à leur généreuse contribution, l'édition 2003 du Gala des Prix d'Excellence a été des plus réussies!

AGRI COM

L'AQUILON

L'Aurore boréale

AVRON

Carillon

Le Courrier

L'Eau vive

Express

PACIFIQUE

Le Franco

Le Gaboteur

Le Goût de vivre

INFO WELC-END

JOURNAL CORNWALL

La LIBERTÉ

Le Nouvelle

ACADÉMIE

Le MADONSKA

LE MÉTROPOLITAIN

MONTEUR ARABIE

LE NORD

LES NOUVELLES de l'Estrie et de la région

LE REFLET de Prescott-Russell

LE RÉGIONAL

Le Rempart

Le Voyageur

sur le bout de la langue

Quelques phénomènes de langue, d'anacoluthie à zeugme (1^{re} partie)

L'anacoluthie désigne une rupture de construction dans la phrase, comme dans entrer et sortir de la maison. La tournure correcte serait entrer dans la maison et en sortir... Le déra-

page vient des verbes qui exigent une construction grammaticale différente.

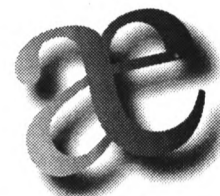
La préposition *de* convient au verbe sortir, mais pas au verbe entrer, qui fonctionne

avec les prépositions *dans* (entrer dans la maison) et *à* (entrer à l'hôpital). En passant, l'anacoluthie est souvent un zeugme raté – un autre de ces termes compliqués désignant des phénomènes de la langue de tous les jours que la présente chronique et la suivante explorent.

Pour piquer votre intérêt, disons que la battologie est synonyme de périsologie dont vous lirez la définition dans la prochaine chronique. L'explétion consiste à utiliser des mots redondants quant au sens, mais qui « remplissent » une phrase. L'exemple par excellence est l'article des tournures commençant par l'on (si l'on veut bien). Il est inutile, mais pas fautif. Dans les exemples suivants, le *ne* et le *moi* sont explétifs : je crains qu'il ne soit absent, goûtez-moi cela.

Tout le monde comprend bien que l'hypallage « rendre quelqu'un à la vie » signifie, en réalité, « rendre la vie à quelqu'un ». L'hypallage consiste à transférer les propriétés de certains mots d'une phrase aux autres mots, mais sans qu'il soit possible de se méprendre sur le sens. On entend un bel exemple d'hypercorrection dans la belle chanson Harmonium (sur l'album du même nom) quand Fiori prononce la

liaison en z dans « chargé par ses mille_z_instruments. »



L'hypercorrection est un réflexe mental qui entraîne, dans ce cas, une marque de pluriel superflue, puisque le mot mille devrait suffire à l'indiquer. L'exemple classique est l'expression « entre quat_z_yeux. »

Vice de langage produisant des amphibologies causées par des hyperbates, le janotisme (ou jeannotisme) se commet fréquemment... En réalité, c'est tout simple : les inversions (hyperbates) de ces phrases produisent un sens douteux (une amphibologie). Savourez donc celle-ci : « Je viens chercher du bouillon pour ma mère qui est malade dans un petit pot. »

On définit souvent la litote comme une figure de style consistant à en dire moins pour en dire plus, avec un exemple du Cid de Corneille (Chimène clamant à Rodrigue « Va, je ne te hais pas », au lieu de lui dire qu'elle l'aime.) La vie quotidienne fourmille de litotes moins dramatiques, mais tout

aussi pleines de sens détourné, comme déclarer que la soupe n'est pas mauvaise au lieu d'affirmer qu'elle est bonne.

La ligature désigne le caractère de deux lettres liées ensemble qu'on retrouve dans curriculum vitæ et mise en œuvre. D'origine latine, la ligature æ est moins commune et a subi une simplification partielle (l'orthographe ténia a succédé à tænia). Mais le digramme œ, pour utiliser le terme privilégié par les linguistes, provient à la fois du latin et du grec. Cela explique la variation de prononciation, soit les deux /eu/ de œuf et cœur et le /é/ dans œdème ou Œdipe.

Je vous ai épargné la catachrèse (c'est pratiquement une métonymie) et l'épanorthose (je le regrette, d'ailleurs, mais je ne sais plus dans quel Mafalda « mon « exemple se trouve). La prochaine chronique traitera peut-être du polyptote, certainement de la métonymie et de la tmèse pour laquelle j'ai un gros faible, sans oublier le zeugme et la périsologie annoncés au début.

Faites part de vos commentaires à a-bourret@shaw.ca ou au journal.

Annie Bourret

JOYCE HAYDEN

Lauréate d'un Prix du Gouverneur général de 2003



Au nom de mes collègues et en mon nom personnel, je tiens à féliciter Joyce Hayden d'avoir reçu l'un des Prix du Gouverneur général en commémoration de l'affaire « personne » pour 2003. Ces prix sont décernés en commémoration de la lutte historique engagée par des Canadiennes pour être reconnues à titre de « personnes » en vertu de la loi. Cette reconnaissance a été acquise le 18 octobre 1929. Le gouvernement du Canada honore le travail des femmes

qui ont contribué de façon exceptionnelle à la promotion de l'égalité des femmes au Canada.

M^{me} Hayden illustre bien la tradition de courage, d'intégrité et de travail acharné inspirée par les cinq femmes célèbres de l'affaire « personne ». Elle a travaillé en vue d'améliorer la vie des femmes de bien des façons, mais est peut-être mieux connue pour son travail qui a mené à la création de la Yukon Women's Mini-Bus Society, dont le but était de fournir aux femmes un moyen de transport. M^{me} Hayden est aussi connue pour sa plume et son travail dans l'édition, en particulier pour ses deux titres, *Yukon's Women of Power: Political Pioneers in a Northern Canadian Colony* et *Victoria Faulkner: Lady of the North*, en l'honneur de qui le Centre des femmes Victoria-Faulkner a été nommé.

Félicitations!

Le ministre responsable du Bureau de promotion des intérêts de la femme,

L'honorable Dennis Fentie





“Moi, j'ai cessé de fumer, mais ma mère fume encore. On aime bien passer du temps ensemble, et on essaie de faire des choses qui nous gardent en meilleure santé toutes les deux.”

*cesser de fumer,
ça change une vie*

encouragez le changement

Téléphonez au 667-8393 smokersline.ca

Aide financière du Programme de lutte au tabagisme, Santé Canada

Canada

Yukon
Santé et Affaires sociales

Canadian Cancer Society
Société canadienne du cancer
DIVISION DE LA COLONIE BRITANNIQUE ET DU YUKON

Demandes de subvention aux pionniers/pionnières (services publics)



Les aînés yukonnais/aînées yukonnaises admissibles peuvent maintenant présenter une demande de subvention aux pionniers/pionnières (services publics).

Les personnes admissibles pourraient recevoir un montant de 750 \$ pour aider à l'entretien de leur résidence, peu importe si elles sont propriétaires ou locataires.

Pour être admissible à recevoir la subvention aux pionniers/pionnières, il faut :

- être âgé(e) de 65 ans ou plus, ou être âgé(e) de 55 ans ou plus et être le conjoint/la conjointe survivant(e) d'une personne qui aurait été admissible;
- habiter une résidence principale au Yukon pendant au moins 183 jours par année, dont 90 jours entre octobre et mars;
- habiter une résidence qui ne fait pas l'objet de subventions d'aide au logement.

Vous pouvez vous procurer une demande au Centre d'information pour les personnes âgées de Whitehorse, aux bureaux de la ville de Whitehorse, à l'édifice principal du gouvernement du Yukon, aux bureaux des municipalités et à ceux de la Société d'habitation du Yukon partout sur le territoire. Demandez le formulaire rose.

Pour obtenir des renseignements par la poste, écrivez à l'adresse suivante :
Subvention aux pionniers/pionnières (services publics)
Santé et Affaires sociales
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6

Ou téléphonez au
(867) 667-5674 ou
au bureau local de
la Direction des
services sociaux.

Yukon
Santé et Affaires sociales

Industrie Canada devant les tribunaux: un dossier régional qui pourrait avoir des répercussions nationales

(APF- Étienne Alary)

Le Centre d'avancement et de leadership en développement économique communautaire de la Huronie (CALDECH), un organisme sans but lucratif de la région de Simcoe, a déposé le 6 octobre dernière poursuite devant la Cour supérieure de l'Ontario contre Industrie Canada.

« Industrie Canada ne fournit pas aux francophones de notre région les services adéquats de développement économique communautaire. La Commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, en est arrivé à la même conclusion dans son rapport annuel », a déclaré le directeur général de CALDECH, Raymond Desrochers.

M. Desrochers fait allusion à la plainte déposée par CALDECH en 2000 contre le North Simcoe Business Development Centre (NSBDC), une société d'aide au développement des collectivités (SADC) financée par Industrie Canada. À l'époque, la CALDECH s'était plaint qu'aucun agent de développement économique du NSBDC ne pouvait offrir de services en français. L'organisme alléguait qu'en regard de l'absence de services en français et du fonctionnement même de la SADC de Simcoe Nord, Industrie Canada ne remplissait pas ses obligations relatives au développement et à l'épanouissement de la communauté minoritaire du comté de Simcoe.

M^{me} Adam en venait à la conclusion, en septembre 2001, que la plainte était fondée et formulait à Industrie Canada quatre recommandations pour qu'il corrige la situation. Lors de la rédaction de son rapport annuel, trois de ces recommandations avaient été partiellement mises en œuvre et une n'avait même pas été touchée.

En s'adressant aux tribunaux, M. Desrochers espère faire débloquer les choses.

« On sait qu'en Ontario, il y a d'autres régions qui sont dans la même situation, mais les organismes de ces régions n'ont pas les ressources financières pour aller en cour. De

notre côté, on est acculé au pied du mur. On ne pouvait pas faire autrement. Les chiffres ne mentent pas et le taux d'assimilation dans la région de Simcoe est très élevé », souligne Raymond Desrochers.

Un autre requérant, Jean-Guy Vallière, va plus loin.

« Les membres de la communauté francophone ne peuvent rester immobiles et permettre à cette situation de se poursuivre. Le D^r Breton, sociologue respecté de renommée à l'Université de Toronto, a confirmé que le taux d'assimilation de la communauté francophone locale augmentera pour atteindre un niveau encore plus dangereux si Industrie Canada ne garantit pas d'offrir des services adéquats qui tiennent compte des besoins linguistiques et culturels de la communauté francophone locale », mentionne-t-il.

Pour les aider dans leur poursuite, les requérants ont fait appel à nul autre que Ronald Caza, celui-là même qui a défendu avec succès la cause de l'hôpital Montfort. « L'avenir de notre communauté francophone n'a pas de prix », lance Raymond Desrochers.

Depuis le dépôt de la requête, il n'y a eu aucun échange entre M. Desrochers et les fonctionnaires d'Industrie Canada. « Lorsqu'on s'adresse à la cour, cela prend toujours un

« Cette cause pourrait créer un précédent et c'est ce que redoute Industrie Canada. »

Raymond Desrochers

certain temps avant que les procédures ne commencent. Dans ce cas-ci, le processus devrait s'entamer en janvier prochain », soutient Raymond Desrochers. « Entre temps, je garde espoir qu'il y aura un dialogue avec Industrie Canada pour régler la question », ajoute-t-il.

M. Desrochers admet que si ce dossier se rend devant les tribunaux, il sera regardé de près à la grandeur du pays.

« Cette cause pourrait créer un précédent et c'est ce que redoute Industrie Canada. L'impact serait plus grand en Ontario, car notre structure

est différente », signale-t-il.

Raymond Desrochers fait allusion à DÉO (Diversification de l'économie de l'Ouest Canada) et à l'APECA (Agence de promotion économique du Canada atlantique), deux organismes fédéraux qui ont comme objectif d'améliorer l'économie de leurs collectivités en favorisant la mise sur pied d'entreprises et la création de possibilités d'emplois.

« Tout ce que nous demandons à Industrie Canada, c'est de respecter la loi. CALDECH gère présentement plus de cinquante initiatives à caractère économique dans la région. Ces projets sont en cours autant dans le secteur privé que communautaire. Bien que Industrie Canada soit responsable de fournir des services de qualité égale aux anglophones comme aux francophones, deux enquêtes récentes menées par la Commissaire aux langues officielles du Canada indiquent que Industrie Canada manque sérieusement à ses obligations de répondre aux besoins des francophones en cette matière. » mentionne Raymond Desrochers.

Au bureau de la Commissaire, on confirme que le dossier est suivi de près. « Le commissariat n'a pas décidé s'il allait intervenir ou non dans ce dossier. Nous préférons attendre de voir les mémoires qui seront déposés par les deux parties. Nous allons par la suite examiner où en est le ministère en question par rapport à la mise en œuvre des recommandations qu'avait demandé la Commissaire à l'époque (septembre 2001) » explique la gestionnaire aux Affaires publiques au cabinet de la Commissaire, Catherine Scott.

De son côté, Ronald Caza estime que cette cause est louable puisque le gouvernement canadien, et plus précisément Industrie Canada, « a une obligation constitutionnelle, quant à l'application des lois pertinentes, de respecter et de protéger les minorités linguistiques. »

Le jeudi 6 novembre, apportez
votre petit plat
et venez célébrer les vingt ans
de votre journal!
Au Centre de la francophonie dès 17 h 30

RDÉE
Yukon

GESTIONNAIRE DE PROJETS TOURISTIQUES PAR INTÉRIM

Le RDÉE Yukon, secteur du développement économique de l'Association franco-yukonnaise (AFY), situé à Whitehorse au Yukon, est à la recherche d'un ou d'une **GESTIONNAIRE DE PROJETS TOURISTIQUES**. Cette personne assurera la poursuite des activités du développement touristique francophone au Yukon pour une période d'un an soit pendant l'affectation temporaire de la gestionnaire actuelle.

Le développement touristique francophone au Yukon s'articule autour de quatre axes :

- 1) Améliorer l'accueil et l'information offerts aux visiteurs francophones dans leur langue en collaboration avec le ministère du Tourisme.
- 2) Développer les produits, les services, les entreprises et les ressources humaines de l'industrie touristique francophone.
- 3) Promouvoir et mettre en marché le Yukon ainsi que les produits et services touristiques en français sur les marchés francophones selon le plan marketing.
- 4) Représenter les francophones, maintenir et accroître les partenariats et le financement en développement touristique.

Exigences :

- Minimum de 2 ans d'expérience directement reliés au poste.
- Baccalauréat en administration ou en tourisme.
- Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit).
- Excellent sens de l'organisation.
- Bonne capacité à travailler de façon autonome.
- Connaissance des logiciels Word, Excel et du courrier électronique.

Il s'agit d'un poste temporaire à temps plein régi par un contrat d'un an.

Début du contrat : 8 décembre 2003. **Fin du contrat :** 31 décembre 2004.

Salaires : de 20 \$ à 22 \$ de l'heure (selon l'expérience et les qualifications)

Ce poste est conditionnel à la confirmation de l'affectation temporaire.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation le plus rapidement possible ou au plus tard **avant 9 h le lundi 10 novembre 2003, à l'attention de :**

Dominique Pépin-Filion, directeur du développement économique
RDÉE Yukon, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télé. : (867) 668-3511 Courriel : yukon@rdee.ca

Faites publier la naissance de votre bébé.

C'EST GRATUIT !

Appelez-nous au 667-2931

CRTC



AUDIENCE PUBLIQUE DU CRTC Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 17 novembre 2003 à 9 h00, à l'Administration centrale du CRTC, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes suivantes. 1., 2. L'ENSEMBLE DU CANADA. **HOWARD LING** (SDEC) et **TODD GOLDSBIE** (SDEC) demandent l'autorisation d'obtenir chacun une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation ethnique ou de langue anglaise d'émissions spécialisées de catégorie 2 qui seront appelés respectivement China Essence Television Network et TFN – The Fight Network. **EXAMEN DES DEMANDES :** veuillez consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **23 octobre 2003** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2003-9.



Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

Réceptionniste/commis d'administration

Justice Canada

WHITEHORSE (YUKON)

Postes ouverts aux personnes résidant ou travaillant dans un rayon de 100 km de Whitehorse, Watson Lake, Dawson City et Haines Junction, au Yukon.

À ce poste temporaire à temps plein d'une durée de 6 à 12 mois, vous devrez répondre aux demandes de renseignements de la clientèle et du grand public qui téléphonent ou se rendent en personne au bureau de Justice Canada de la région du Yukon. Vous fournirez également des services administratifs généraux et des services d'accueil en plus de gérer la réception et l'aiguillage de documents et livraisons. Vous toucherez un salaire annuel variant entre **36 454 \$** et **39 349 \$**, plus une indemnité d'isolement.

Pour relever ce défi, vous devez détenir un diplôme d'études secondaires ou présenter un agencement équivalent d'études, de formation et/ou d'expérience. Il vous faut également des acquis dans la prestation de services d'accueil, de renseignements et de services administratifs généraux ainsi que dans l'exploitation des logiciels de traitement de texte et des bases de données.

La maîtrise de l'anglais et du français est essentielle. Les candidates et candidats doivent répondre aux exigences linguistiques au moment de la nomination. Des tests pourraient être effectués pour évaluer les qualités. Enfin, nous procéderons à une vérification approfondie de la fiabilité.

Nota : Une liste d'admissibilité sera établie et pourrait servir à combler des postes similaires de durée permanente ou temporaire. Les candidates et candidats de l'extérieur de la fonction publique devront assumer les frais de déplacement liés à l'entrevue et au déménagement dans le cadre de ce concours.

Si ce poste temporaire vous intéresse, veuillez postuler en ligne ou expédier votre curriculum vitae d'ici le **23 octobre 2003**, en précisant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés, y compris vos compétences linguistiques, et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence **JUS7490SS16**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 300, rue Main, bureau 400, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5. Télécopieur : (867) 668-5033. Ligne d'information sur les emplois : 1 800 645-5605.** Si vous soumettez votre demande en ligne, n'expédiez pas de duplicata par télécopieur ou par la poste.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi. La fonction publique du Canada s'est engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si l'on communique avec vous au sujet de ce concours, veuillez faire part au représentant ou à la représentante du ministère de vos besoins pour lesquels des mesures d'adaptation doivent être prises pour vous permettre une évaluation juste et équitable.

This information is available in English.

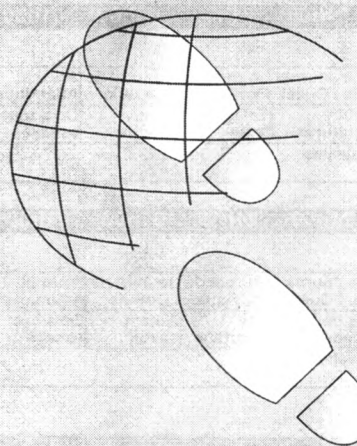
emplois.gc.ca

Canada

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au **668-2663, poste 223**
ou sans frais au **1 866 673-SOFA (7632)**

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Subvention aux pionniers

WHITEHORSE – Le ministère de la Santé et des Affaires sociales acceptera jusqu'au 31 janvier les demandes présentées par les aînés du Yukon pour la Subvention aux pionniers.

Cette subvention a pour objet d'aider les personnes âgées du Yukon à financer une partie des coûts de chauffage, que celui-ci soit au bois, au propane, au mazout ou à l'électricité. La subvention passe cette année à 750 \$, une hausse de 150 \$ par rapport à l'an dernier.

«Grâce à cette majoration, les personnes âgées seront mieux à même de s'acquitter de certains coûts élevés auxquelles elles font face et elles pourront ainsi rester dans leur maison plus longtemps», a dit le ministre de la Santé et des Affaires sociales, M. Peter Jenkins. «Nos aînés ont tracé la voie pour nous et il est juste que nous leur venions en aide du mieux que nous le pouvons. Je suis ravi que nous puissions honorer nos engagements à leur égard.»

La Subvention aux pionniers est accordée à toutes les personnes âgées de 65 ans et plus au 31 décembre et qui ont occupé leur maison durant au moins 183 jours durant l'année, dont 90 jours durant les mois d'hiver – soit de novembre à mars. De plus, pour être admissible à la Subvention aux pionniers, les demandeurs ne doivent avoir reçu aucune autre subvention accordée pour le logis.

En 2001, on avait remis aux personnes âgées admissibles un montant unique de 100 \$ au titre de supplément à la subvention, laquelle n'avait connu aucune hausse depuis 1985. Dorénavant, la subvention sera indexée au taux d'inflation.

On peut se procurer un formulaire de demande aux bureaux du ministère de la Santé et des Affaires sociales, aux centres d'aide aux personnes âgées, au service de renseignements dans l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon et, en région, dans les bureaux offrant des services aux personnes âgées et des services sociaux.

Grille horaire-télé

Semaine du 17 au 23 octobre 2003

	Semaine																		
	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
samedi	SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Place publique	Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui	Union fait la force	Variées	Variées					
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Variées					
	TV5	Variées	Les Zap	Variées	Variées	L'Faxculture	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	10 On a tout essayé	Le Journal de France	Variées			
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	Variées	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées						
vendredi	24 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	La Fureur	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Culture-choc	Hors d'ondes												
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point	America "Justice et châtiment"	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep.	Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Thalassa	Faut pas rêver	TV5 le journal	Passap- Arts	La Crim "Le saigneur"	Hommage à Brel	Gour-mande	Acoustic	Rideau Rouge	Autovision	On a tout essayé							
TVA	Bonheurs à partager	Hollywood, le prix.. Pt. 2 de 8 (suite le 31 oct)	Le TVA réseau	Juste pour rire	"Les Wonders" (Com/dra,'96) Tom Everett Scott, Tom Hanks.	Infopublicité	Le canal nouvelles												
samedi	25 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin "La Fiancée de la vie"	L'Accent	Ça vaut le détour	Mots et max	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Télé-journal	La Petite Vie	Hockey Ottawa vs Montréal						
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Hist. oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Mission Kaboul	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	La Facture	
	TV5	Lisbonne existe-t-elle?	TV5 le journal	Fernando Pessoa, le voyageur immobile	Pas rêver / 50 Viera Da Silva, visite guidée	Le Journal de France / 55 José	05 TV5 le journal	24h à Lisbonne	..Suisse/25 Lisbonne	45 O Fado	Acoustic								
TVA	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Bec et museau	Familles...	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Boxing	Top 10 montagnes russes	Le TVA 18 Heures	"Donjons et dragons" (Avent,'00) Marion Wayans, Jeremy Irons.								
samedi	25 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey Sénateurs d'Ottawa vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell	Téléjournal	En route vers le Gala de l'ADISQ	"Fuir" (Drame,'91) Kelly Preston, Patrick Dempsey.	Hors d'ondes													
	RDI	America "Les coulisses du FBI"	Télé-journal	Douce folie	Enjeux	Grands Reportages week-end	Télé-journal	Mission Kaboul	America "Les coulisses du FBI"	Télé-journal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées	Enjeux					
	TV5	TV5 le journal / 25 Photo déchirée	35 Pour Don Carlos	24h à Lisbonne	TV5 le journal	O Fato completo ou à procura de Alberto	40 24h à Lisbonne	TV5 le journal	Thalassa	Viera Da Silva	24h à Lisbonne	25 24 heures à Lisbonne	Journal/25 Lisbonne	55 24h à Lisbonne					
TVA	15h30 "Donjons et dragons"	45 "Karmina 2" (Com,'01) Diane Lavallée, Gildor Roy.	Le TVA réseau	"La jurée" (Drame,'96) Alec Baldwin, Demi Moore.	Infopublicité	Infopublicité	Le canal nouvelles												
dimanche	26 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Mon ange	L'Heure du Midi	La Semaine verte	Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Belles Histoires "Une démission tragique"	5 sur 5	Télé-journal	Découverte	Beaux Dim.							
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Mission Kaboul	Le Journal RDI	Culture-choc	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard	Le Journal RDI	Part des choses		
	TV5	Kiosque	Le Journal / 20JTA	35 Vivement dimanche!	Vivement dimanche..	Journal Suisse	Bouvard Deux vieux garçons reçoivent un héritage inattendu.	Ombre et lumière	Journal Belge	Gour-mande	C. Pour de vrai!	Le Journal de France	Portrait de famille						
TVA	7h00 "Mickey Belle Gueule" (Com,'99)	Les saisons de Clodine	Évangéli-sation2000	Dr. Rioux	Dr. Martin	Pèlerin..- espérance	Info-publicité	Info-publicité	"Halloween d'enfer" (Com,'01) Christopher Lloyd, Joe Pichler.	Le TVA 18 Heures	Juste pour rire "Gala"	Demandes spéciales	Spécial Bloopers						
dimanche	26 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Les Beaux Dimanches "Gala de l'ADISQ" En direct du Théâtre Saint-Denis, Guy A. Lepage animera ce gala.	Téléjournal	Conversation	Territoire l'autre	"Nocturne Indien" (Psy,'89) Jean-Hugues Anglade.	45 Hors d'ondes												
	RDI	Zone libre	Télé-journal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5	Télé-journal	Le Point	Zone libre	Télé-journal	Le Point	Part des choses	Circuit PME	Entrée des artistes	Culture-choc			
	TV5	Culture et dépendances Y a-t-il encore un État en France?	Cool classique	TV5 le journal	Kiosque	Biblio-theca Jr.	Vivement dimanche! Invité(es): Bernard Giraudeau.	Envoyé spécial Magazine d'information.	La Crim "Le saigneur"	L'hebdo									
TVA	"Apparences" (Susp,'00) Michelle Pfeiffer, Harrison Ford.	45 Le TVA réseau	15 Familles...	45 Infopublicité	45 Le canal nouvelles														
lundi	27 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Auberge chien noir "Ailleurs le scalper"	Jack Carter 2/2	Le Téléjournal/ Le Point	"Good Morning Vietnam" (Com/dra,'87) Forest Whitaker, Robin Williams.	Politique fédérale / 45 Hors d'ondes													
	RDI	Grands Rep. "Le Cerveau d'Al-Qaïda"	Le Téléjournal/ Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Le Cerveau d'Al-Qaïda"	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 25 ans Jean-Paul II	A com-muniquer autour du..	TV5 le journal	Biblio-theca	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.	Jeune Casanova	Méditerranéo	Reflets Sud	Rêves en Afrique	Continent Noir	On a tout essayé							
TVA	Annie et ses hommes "Ça y est!"	Monde Laura Cadieux "Madame Therrien"	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles												
mardi	28 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Les Super Mamies	Enjeux "Ado porno.com"	Le Téléjournal/ Le Point	"Rien à perdre" (Com,'97) Tim Robbins, Martin Lawrence.	10 Hors d'ondes													
	RDI	Grands Rep. "La Chute de Milosevic: la guerre"	Enjeux "Rescapé du suicide"	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "La Chute de Milosevic: la guerre"	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	Grands Reportages	TV5 le journal	Temps présent	Portrait de famille	Les 25 ans de pontificat de Jean-Paul II	A comm.	O Fado	45 Pour Don Carlos	Les grands duels du sport	On a tout essayé								
TVA	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Dans ma caméra	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles											
mercredi	29 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Le dernier chapitre "Arrestation de Bob"	Qui l'eût cru!	Le Téléjournal/ Le Point	"La Comtesse de Bâton Rouge" (Com,'97) Robin Aubert, Geneviève Brouillette.	05 Hors d'ondes													
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	Grands Rep. "La Chute de Milosevic: la guerre"	La belle bleue	Conversa-tion	TV5 le journal	Faits Divers	Isabelle autour du..	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Bourlin-gueur	1001 cultures	Télé-tour-isme	Gour-mande	On a tout essayé						
TVA	Les poupées russes	Emma	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles												
jeudi	30 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Un gars, une fille..	Catherine	Cap Random	Le Téléjournal/ Le Point	Découverte "Les supervolcans"	Brio	Bibliot- heca 2/2	05 Hors d'ondes										
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	Grands Reportages	15 Que se passe-t-il avec nos garçons?	05 TV5 le journal	Assassi-nats	15 Paroles de clips	Chronique s d'en haut	C. Pour de vrai!	Faut pas rêver	Dites moi	La belle bleue	Arte reportage	Autant savoir	On a tout essayé					
TVA	Occupation double	Tribu.com "Focus group"	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles												

L'Aurore boréale

Pour tous vos besoins en publicité, appelez-moi!

ODETTE : 667-2931

Vous voulez de la bonne lecture en vol?

Demandez une copie du journal

L'Aurore boréale

Grille horaire-télé

Semaine du 24 au 30 octobre 2003

	Semaine																			
	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Place publique		Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui		Union fait la force	Variées	Variées				
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct / V 25e du pontificat de Jean Paul II		L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	V:50 RDI Junior	Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Variées				
	TV5	Variées	Les Zap	Variées	Variées	V:15 Piaf	L Faxculture	Variées	Variées	Variées	Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	L On a tout essayé / 10 On a tout essayé	Le Journal de France	Variées			
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com	Variées		Sunset Beach	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées				
vendredi	17 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	La Fureur		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.		Culture-choc		Hors d'ondes								
	RDI	Grands Rep. "Mère Teresa de Calcutta"		Le Téléjournal/ Le Point		America "Tuer ou réhabiliter?"		Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Mère Teresa de Calcutta"	Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
	TV5	16h30 Thalassa		Faut pas rêver		TV5 le journal	Passap- Arts	La Crim		A vous le monde		Gourmande	Acoustic	Complément d'enquête	Corse: le défi permanent	Autovision	On a tout essayé			
TVA	Retrouvailles				Le TVA réseau	Juste pour rire	"Hendrix" (Bio,'00) Billy Zane, Wood Harris.		20 Infopublicité							50 Le canal nouvelles				
samedi	18 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin		L'Accent	Ça vaut le détour	Mots et maux		Adrenaline	Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Télé-journal	La Petite Vie	Hockey Toronto vs Montréal				
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	La Facture		
	TV5	Bourlingueur	Acoustic	Le Journal/ 20JTA	35 Reflets Sud		La vérité	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Championnat de France Lyon vs Sochaux FFF		45 Paroles de clips	Journal Belge	A vos marques...	Face à l'image	Le Journal de France	Hommage à Brel			
TVA	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Familles...	Bec et museau	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Columbo: Meurtre en musique" (Police, '00) Billy Connolly, Peter Falk.			Le TVA 18 Heures	"La ligne verte" (Drame, '99) Tom Hanks.					
samedi	18 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Hockey Maple Leafs de Toronto vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell		Télé-journal		"La main qui berce l'enfant" (Drame, '92) Julianne Moore, Rebecca De Mornay.				Griffe		Grands Reportages week-end	Téléjournal	Douce folie	Culture choc	Béatification				
	RDI	Teresa de Calcutta "La Voie vers la sainteté"		Télé-journal	Douce folie	Enjeux		America "Justice et châtiment"		Téléjournal	Griffe		Grands Reportages week-end	Téléjournal	Douce folie	Culture choc	Béatification			
	TV5	16h30 Hommage à Brel		Ombre et lumière	Écrans du monde	TV5 le journal	d.	"Maigret a peur" (Drame, '95) Jean-Paul Roussillon, Bruno Cremer.		40 Thalassa			Face à l'image	A vos marques...	Ombre et lumière	Faxculture				
TVA	15h30 "La ligne verte" (Drame, '99) Tom Hanks.		Michael Clarke-Duncan,		Le TVA réseau		"L'exorciste" (Hor, '73) Ellen Burstyn, Jason Miller.					45 Infopublicité				45 Le canal nouvelles				
dimanche	19 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Mon ange		L'Heure du Midi	La Semaine verte	Second Regard		Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.		Les Belles Histoires "Un conseiller modèle"		5 sur 5		Télé-journal	Découverte	Beaux Dim.				
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Sainte messe de béatification de mère Teresa		Présentation des meilleurs moments.		Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard	Le Journal RDI	Part des choses		
	TV5	Kiosque		Le Journal / 20JTA	35 Vivement dimanche!	Invité(es): Michèle Alliot-Marie.		Vivement dimanche..	Journal Suisse	Bouvard et Pécuchet		15 Paroles de clips	Ombre et lumière	Journal Belge	Gourmande	C. Pour de vrai!	Le Journal de France	Portrait de famille		
TVA	7h00 "Le père de la mariée" (Com, '91)		Les saisons de Clodine		Évangélisation 2000	Dr. Rioux	Dr. Martin	Pèlerin... espérance	Infopublicité	Infopublicité	"Tobey 3" (Com, '00) Brittany Paige Bouck, Kevin Zegers.		18 Heures/10 Affaires	Céline Dion						
dimanche	19 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Beaux Dimanches		Télé-journal	Conversation	Territoire		"Les Chassés-Croisés" (Rom, '93) Bruce Davidson, Andie MacDowell.				45 Hors d'ondes								
	RDI	Zone libre		Téléjournal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5		Télé-journal	Le Point	Zone libre		Télé-journal	Le Point	Part des choses	Circuit PME	Entrée des artistes	Culture-choc	
	TV5	Comme au cinéma	Invité(es): Josianne Balasko.		Cool classique	TV5 le journal	Kiosque		Bibliotheca Junior	Vivement dimanche! Invité(es): Michèle Alliot-Marie.		Envoyé spécial Magazine d'information.		La Crim "Ad Patres"	Faits Divers					
TVA	Histoires de filles "Date d'expiration"		"Le Nouveau voisin" (Com, '00) Bruce Willis.		15 Le TVA réseau	Familles...	Infopublicité													
lundi	20 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Auberge chien noir "D'amour et de jalousie"		Jack Carter 1/2		Le Téléjournal/ Le Point		Second Regard		Réveries		55 Hors d'ondes								
	RDI	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
	TV5	16h30 Des racines et des ailes	Invité(es): Farah Diba.	Isabelle autour du..		TV5 le journal	Bibliotheca	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.		Jeune Casanova		Méditerranéo	Reflets Sud	Rèves en Afrique	La vérité	On a tout essayé				
TVA	Annie et ses hommes "Le sort en est-il jeté?"		Le Petit monde de Laura Cadieux		Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin		Infopublicité											
mardi	21 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Les Super Mamies		Enjeux "La douleur qui rend fou"		Le Téléjournal/ Le Point		"Le Docteur" (Psy, '91) Christine Lahti, William Hurt.				Hors d'ondes								
	RDI	Grands Reportages "Le Pied sur la bombe"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Le Pied sur la bombe"	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
	TV5	16h30 Tout le monde..	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		TV5 le journal	Temps présent	Portrait de famille	Des racines et des ailes	Invité(es): Farah Diba.		40 Grands duels "Escime: France/Italie"									
TVA	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin		Infopublicité											
mercredi	22 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Le dernier chapitre		Qui l'eût cru!		Le Téléjournal/ Le Point		"Un si long voyage" (Drame, '98) Om Puri, Soni Razdan.				20 Hors d'ondes								
	RDI	Grands Rep. "Le Cancer des hommes"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Rep. "Le Cancer des hommes"	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
	TV5	16h30 Envoyé spécial		La belle bleue	Conversation	TV5 le journal	L'hebdo	Isabelle autour du..		Tout le monde en parle		Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		Bourlingueur	1001 cultures	Télé-tourisme	Gourmande	On a tout essayé		
TVA	Les poupées russes		Emma		Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin		Infopublicité											
jeudi	23 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Un gars, une fille..	Catherine	Cap Random		Le Téléjournal/ Le Point		Découverte		Brio	Bibliotheca 1/2		55 Hors d'ondes							
	RDI	Grands Reportages "Otages à Moscou"		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Otages à Moscou"	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique		
	TV5	16h30 Le jeune Casanova		L'amour volé		TV5 le journal	Rideau Rouge			C. Pour de vrai!		Faut pas rêver	Noms de Dieux	La belle bleue	Arte reportage	A bon entendeur	On a tout essayé			
TVA	Occupation double		Tribu.com "Stadom"		Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin		Infopublicité											



YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Aurore boréale

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise

Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 18 octobre
Isabelle Plouffe

Samedi 25 octobre
Spécial 20^e anniversaire de
l'Aurore boréale

1983-2003
20 ans de journalisme franco-yukonnaise

les rapides du cheval blanc



Luc Garceau, bien connu pour sa persévérance en vélo pendant les mois froids et ses sculptures sur bois de cervidés, nous quitte pour un séjour artistique au Québec cet hiver. Il reviendra au printemps, c'est certain, car son kayak et son vélo l'attendent chez l'autre cycliste hivernal, Paul Davis.

C'est un prix fort inusité qu'a reçu M^{me} Lorraine Brassard lors de la foire de la santé holistique, le dimanche 5 octobre. Elle a gagné le plus beau navet cultivé au jardin communautaire situé près des falaises. Le légume automnal lui a été remis par Ève Camolli, jardinière émérite, responsable de la croissance du tubercule!

Souhaitons de bonnes délégués de *Canadian Parents for French* qui tiennent leur Assemblée générale annuelle en fin de semaine au High Country Inn. Plus de 85 personnes y participeront, dont plusieurs en provenance de la Colombie-Britannique.

Si vous vous demandez pourquoi Marcelle Dubé a un sourire vainqueur par les temps qui courent... Allez faire un tour à la librairie Mac's Fireweed, vous y trouverez un élément de solution! Une anthologie d'auteurs canadiens dans lequel figure une nouvelle de Marcelle y est en vente! La jeune femme a le vent dans les voiles ou plutôt de l'encre dans la plume, puisqu'elle s'en va aussi participer à la *Surrey International Writers Conference*, une conférence d'écrivains. Félicitations, Marcelle!

ET bravo à Pierre Bourbeau et Sylvie Marcotte qui ont fait leur entrée dans le club redouté des quatre roues... Nous leur souhaitons une quarantaine forte et douce... sans crevaison!

Julie Ménard, qui fait un stage en Afrique, a fait parvenir de ses nouvelles: « Tout a débuté à ma sortie de l'avion le soir du 9 septembre. L'Afrique s'est emparée de tout mon corps et de tous mes sens. La chaleur et la lourdeur de l'humidité m'ont enveloppée en moins de deux. Ensuite, j'ai senti l'Afrique: le vent apportait une multitude d'odeurs provenant de la savane et de Bamako. Tout est noir et le ciel rempli de lolow (étoiles) et de la galo (lune) nous accueille.

Ensuite, c'est le chaos total à l'intérieur de l'aéroport. Rien ne semble fonctionner dans ce désordre absolu. Il ne faut pas perdre de vue nos bagages, quelle folie! C'est digne d'une scène de théâtre humoristique, puisque cela ressemble à du faux.

Il y a beaucoup de petites aventures, mais trop nombreuses, donc je vais vous en parler petit à petit dans les courriels à venir. »

Une histoire à suivre dans les mois qui viennent.

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Le programme de la Francofête publié dans l'édition du 3 octobre dernier est encore disponible au bureau de l'Aurore boréale! Passez en prendre un exemplaire!

Petites annonces

Les petites annonces de l'Aurore boréale

667-2931



Leçons d'anglais

- Je suis à la recherche de quelqu'un qui pourrait me donner des leçons privées d'apprentissage de l'anglais, le soir. Michel au 633-4745 ou au 333-3434.

à Riverdale et je travaille à l'aéroport. Michel au 633-4745 ou au 333-3434.

Habitation

• Je suis désespérément à la recherche d'une maison à garder (house sitting) pour le mois de novembre. David au 456-2649 (m) ou au 667-4074 (t).

Covoiturage

Je suis à la recherche d'une personne ayant une voiture et avec laquelle je pourrais faire du covoiturage. J'habite



PRÉVENTIFEU

ÉVALUATION GRATUITE offerte aux propriétaires de terrains en milieu rural

Entre le 6 octobre et le 7 novembre, le gouvernement du Yukon offre aux propriétaires de parcelles en milieu semi-urbain et rural de procéder gratuitement à l'évaluation de leur propriété aux fins du programme Préventifeu.

Les responsables du programme feront le tour de la propriété pour déceler les éléments qui pourraient présenter un risque d'incendie et donneront des conseils sur les mesures à prendre pour réduire ces risques.

***Gratuit!**

Tasse à café en acier inoxydable portant l'emblème du programme Préventifeu remise aux 100 premières personnes à demander une évaluation de leur propriété en milieu semi-urbain ou rural.

Pour prendre rendez-vous pour une évaluation gratuite, appelez au bureau du programme Préventifeu au (867) 667-3013, à Whitehorse, ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 3013, pour les appels en provenance des collectivités en région.

Abonnez-vous à l'Aurore boréale,
le journal qui offre un reflet
savoureux...
du Yukon francophone



« Journée de labeur », de Virginie Bonneau.
Photo gagnante du concours de photos estivales. Édition 2003

Abonnez-vous!

Nom :

Adresse :



Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$ (50 \$ à l'étranger) à :
L'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1